



ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8 | 4707 Schlüssliberg | AUSTRIA

Tel. +43 - 7248 / 7248 / 61116-700 |

Fax +43 / 7248 - 61116-720

info@zipper-maschinen.at, www.zipper-maschinen.at



ZI-ELB70

EAN: 9120039232201

Original:

DE **BETRIEBSANLEITUNG**

ERDBOHRER

Übersetzungen / Translations:

EN **OPERATION MANUAL**

EARTH AUGER

ES **MANUAL DE INSTRUCCIONES**

BARRENA DE TIERRA

CZ **NÁVOD K POUŽITÍ**

ZEMNÍ VRTÁK

SK **NÁVOD NA POUŽÍVANIE**

ZEMNÝ VRTÁK

SL **NAVODILO ZA UPORABO**

ZEMELJSKI VRTALNIK



DE *Betriebsanleitung und Sicherheitshinweise vor Erstinbetriebnahme lesen und beachten!*

EN *Read the operation manual carefully before first use.*

ES *¡Lea este manual atentamente antes de usar la máquina!
¡Modificaciones técnicas y errores tipográficos exceptuados!*

FR *Lisez attentivement ce manuel avant d'utiliser la machine!
Modifications techniques et d'erreurs!*

CZ *Před použitím si přečtěte a dodržujte návod k použití a bezpečnostní pokyny!*

SK *Prečítajte si a dodržiavajte návod na použitie a bezpečnostné pokyny!
Technické zmeny ako aj chyby tlače a sadzby vyhradené!*

SL *Pred prvo uporabo preberite in upoštevajte navodilo za uporabo ter varnostne napotke!*



1	INHALT / INDEX	
2	SICHERHEITSSZEICHEN / SAFETY SIGNS	5
3	TECHNIK / TECHNIC	9
3.1	Komponenten / components	9
3.2	Lieferumfang / delivery content	10
3.3	Technische Daten / technical details.....	11
4	VORWORT (DE)	13
5	SICHERHEIT	14
5.1	Bestimmungsmäßige Verwendung	14
5.2	Sicherheitshinweise	15
5.3	Restrisiken	17
6	BETRIEB	19
6.1	Betriebshinweise	19
6.2	Bedienung	19
6.2.1	Bohrer montieren	19
6.2.1	Tanken.....	19
6.2.2	Anlassen Kaltstart	20
6.2.3	Anlassen Warmstart.....	20
6.2.4	Ausschalten	20
6.3	Arbeiten	21
7	WARTUNG	21
7.1	Instandhaltung und Wartungsplan.....	21
7.2	Reinigung.....	22
7.2.1	Luftfilter reinigen.....	22
7.2.2	Zündkerze reinigen.....	22
7.2.3	Vergaser	22
7.2.4	Lagerung.....	22
7.2.5	Entsorgung.....	22
8	FEHLERBEHEBUNG	23
9	PREFACE (EN)	24
10	SAFETY	25
10.1	Intended Use	25
13.1	Security instructions	26
13.2	Remaining risk factors	27
14	OPERATION	29



14.1	Operation instructions	29
14.2	Operation	29
14.2.1	Mounting drill	29
14.2.2	Refueling	29
14.2.3	Cold starting	30
14.2.4	Warm starting	30
14.2.5	Stopping the engine	30
14.3	Operating	30
15	MAINTENANCE	31
15.1	Maintenance plan	31
15.2	Cleaning	31
15.2.1	Clean the air filter	32
15.2.2	Clean the spark plug	32
15.2.3	Carburettor	32
15.2.4	Storage	32
15.2.5	Disposal	32
16	TROUBLE SHOOTING	33
17	ERSATZTEILE / SPARE PARTS	34
17.1	Ersatzteilbestellung / spare parts order	71
18	DESPIECE / VUE ÉCLATÉE	72
18.1	Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées	72
19	REZERVNI DELI / REZERVNI DIJELOVI	73
19.1	Naročanje rezervnih delov / Naručivanje rezervnih dijelova	73
20	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY	75
21	GEWÄHRLEISTUNG	76
22	WARRANTY GUIDELINES	77
23	GARANTÍA Y SERVICIO	78
24	GARANTI ET SERVICE	79
25	JAMSTVO	80
26	GARANCIJA	81
27	PRODUKTBEOBACHTUNG	82



FIG. C



FIG. D



FIG. E



FIG. F

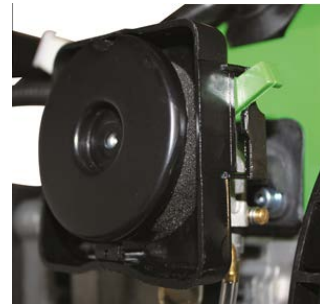


FIG. G



FIG. H

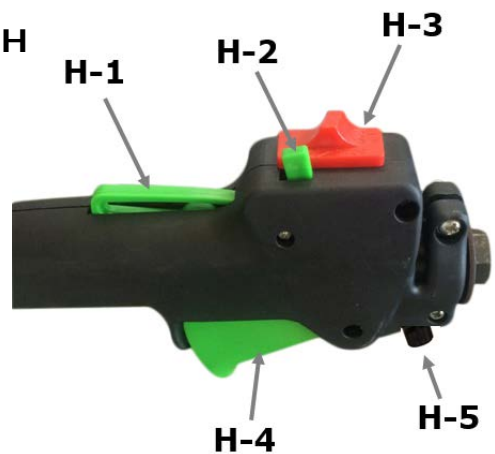


FIG. J

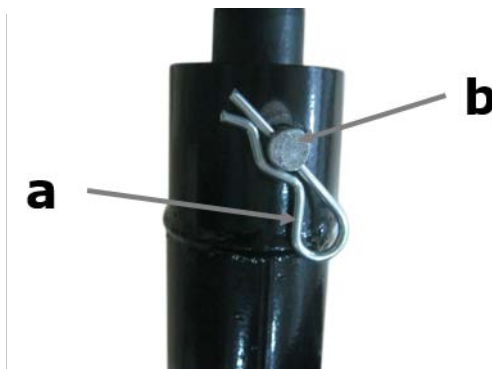
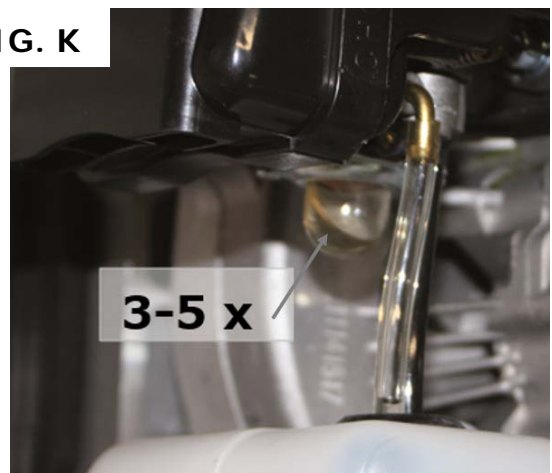


FIG. K





2 SICHERHEITSZEICHEN / SAFETY SIGNS

DE	<i>SICHERHEITSZEICHEN BEDEUTUNG DER SYMBOLE</i>	EN	<i>SAFETY SIGNS DEFINITION OF SYMBOLS</i>
ES	<i>SEÑALES DE SEGURIDAD DEFINICIÓN DE SÍMBOLOS</i>	FR	<i>SIGNALISATION DE SÉCURITÉ DÉFINITION DES SYMBOLES</i>
CZ	<i>VÝZNAM BEZPEČNOSTNÍCH SYMBOLŮ</i>	SL	<i>VARNOSTNE OZNAKE POMEN SIMBOLOV</i>



DE	CE-KONFORM - <i>Dieses Produkt entspricht den EG-Richtlinien.</i>
EN	EC-CONFORM - <i>This product complies with the EC-directives.</i>
ES	Conforme CE! - <i>Este producto cumple con las Directivas CE.</i>
FR	Conforme CE! - <i>Ce produit est conforme aux Directives CE.</i>
CZ	CE-SHODNÉ: <i>tento výrobek odpovídá směrnicím EU</i>
SL	CE-KONFORM - <i>Ta proizvod ustreza zahtevam glede na smernice ES.</i>



DE	ANLEITUNG LESEN! <i>Lesen Sie die Betriebs- und Wartungsanleitung Ihrer Maschine aufmerksam durch und machen Sie sich mit den Bedienelementen der Maschine gut vertraut um die Maschine ordnungsgemäß zu bedienen und so Schäden an Mensch und Maschine vorzubeugen.</i>
EN	READ THE MANUAL! <i>Read the user and maintenance manual carefully and get familiar with the controls in order to use the machine correctly and to avoid injuries and machine defects.</i>
ES	¡LEA EL MANUAL! <i>Lea el manual de uso y mantenimiento cuidadosamente y familiarícese con los controles con el fin de utilizar la máquina correctamente, para evitar lesiones y defectos de la máquina.</i>
FR	LIRE LE MANUEL! <i>Lire le manuel d'utilisateur et de maintenance avec soin permet de se familiariser avec les contrôles en vue d'utiliser correctement la machine pour éviter les blessures et le dysfonctionnement de l'appareil.</i>



CZ	PŘEČTĚTE SI NÁVOD! <i>Pozorně si přečtěte návod k použití a údržbě vašeho stroje a seznamte se dobře s ovládacími prvky stroje, abyste ho mohli správně obsluhovat a tím předejít zraněním a škodám.</i>
SL	PREBERITE NAVODILO! <i>Pozorno preberite navodilo za uporabo in vzdrževanje stroja in se dobro seznanite z upravljalnimi elementi stroja, da boste lahko stroj pravilno upravljali in tako preprečili poškodbe ljudi in poškodbe na stroju.</i>

DE	Allgemeiner Hinweis
EN	General note
ES	Notas generales
FR	Note générale
CZ	Všeobecný pokyn
SL	Splošna opomba



ILLUSTRATION



- DE** **WARNUNG!** *Beachten Sie die Sicherheitssymbole! Die Nichtbeachtung der Vorschriften und Hinweise zum Einsatz der Maschine kann zu schweren Personenschäden und tödliche Gefahren mit sich bringen.*
- EN** **ATTENTION!** *Ignoring the safety signs and warnings applied on the machine as well as ignoring the security and operating instructions can cause serious injuries and even lead to death.*
- ES** **¡ATENCIÓN!** *Ignorar las señales de seguridad y advertencias aplicadas en la máquina, así como ignorar las instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones, pueden causar lesiones graves e incluso conducir a la muerte.*
- FR** **ATTENTION!** *Ignorer la signalisation de sécurité, les avertissements présents sur la machine ainsi que les consignes de sécurité et les instructions peut causer des blessures graves et même entraîner la mort.*
- CZ** **POZOR!** *Dbejte na bezpečnostní pokyny. Nedodržení předpisů a pokynů k použití stroje může vést k těžkým úrazům, končících až smrtí.*
- SL** **OPOZORILO!** *Upoštevajte varnostne oznake! Neupoštevanje predpisov in napotkov za uporabo stroja lahko privede do težkih telesnih poškodb in celo do nesreč s smrtnim izidom.*



- DE** **Schutzausrüstung**
- EN** **Protective clothing!**
- ES** **¡Ropa de protección!**
- FR** **Vêtements de protection**
- CZ** **Ochranné vybavení!**
- SL** **Zaščitna oprema.**



- DE** **Verbrennungsgefahr!**
- EN** **Burn hazard**
- ES** **¡Peligro de quemaduras!**



FR **Risque de brulure**

CZ **Nebezpečí popálení!**

SL **Nevarnost opeklin!**



- DE** **Leicht entflammbar! Offenes Feuer verboten!**
- EN** **Highly flammable! Naked flames prohibited!**



- ES** **¡Altamente inflamable!**
- FR** **Extrêmement inflammable**
- CZ** **Lehce zápalné!**
- SL** **Lahko vnetljivo!**



ILLUSTRATION



- DE Feste Teile können wegkatapultiert werden!
EN Solid Objects can be thrown away!
ES ¡Atención por objetos que pueden ser lanzados!
FR Attention pour objets qui peuvent être jetés!
CZ **Volné předměty mohou být vrženy do prostoru!**
SL Trdni deli se lahko odbijejo od stroja!



- DE Nicht in rotierende Teile greifen!
EN Don't touch rotating parts!
ES ¡Cuidado con las piezas giratorias, no tocar!
FR Méfiez-vous des pièces en rotation, ne pas toucher!
CZ **Nedotýkejte se rotujících částí!**
SL **Ne posegajte v rotirajoče dele stroja!**



- DE Sicherheitsabstand einhalten!
EN Keep safe distance!
ES ¡Mantener la distancia de seguridad!
FR Garder la distance de sécurité!
CZ **Dodržujte bezpečnostní odstup!**
SL Vzdržujte varnostno razdaljo!



- DE Nur geschultes Personal!
EN Only trained staff!
ES Sólo personal cualificado!
FR Seul personnel qualifié !
CZ Pouze vyškolený personál!
SL Samo usposobljeno osebje!



- DE Maschine vor Wartung und Pausen ausschalten!
EN Stop before any break and engine maintenance!
ES ¡Apague y desconecte la máquina antes de hacer mantenimiento o pausa!
FR Éteignez et débranchez la machine avant l'entretien ou de pause!
CZ **Před údržbou nebo přestávkou stroj vypněte!**
SL **Pred vzdrževalnimi deli ali odmorom izključite stroj!**

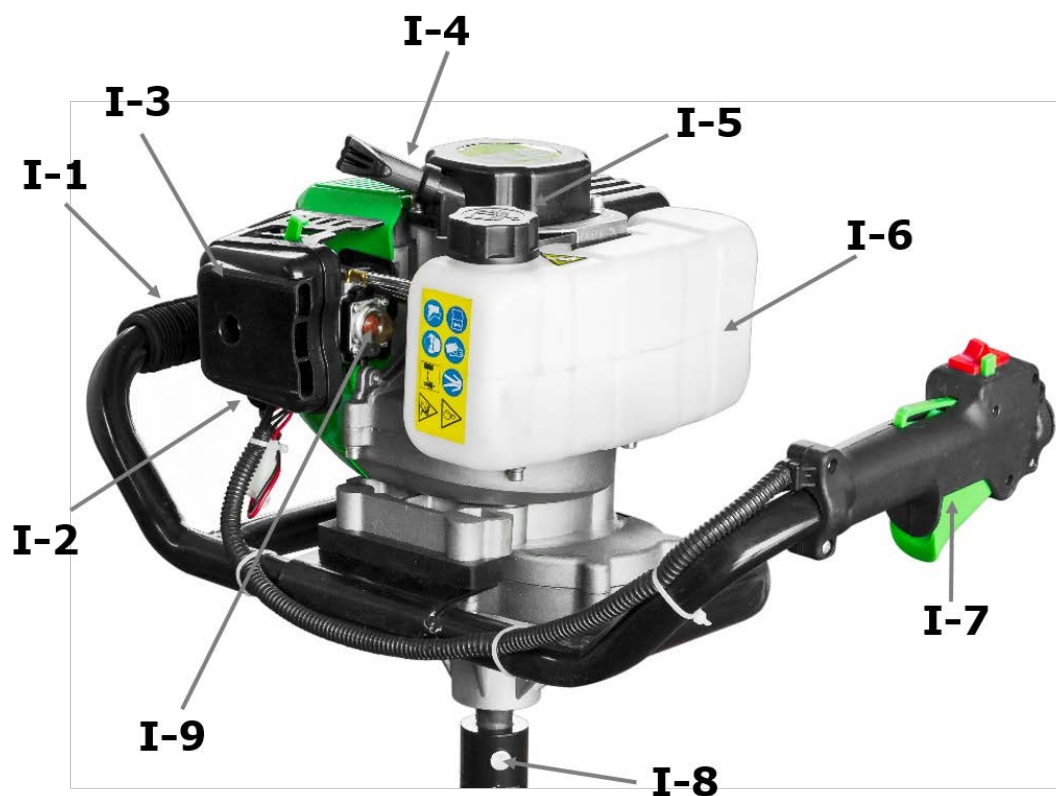




3 TECHNIK / TECHNIC

3.1 Komponenten / components

FIG. I

**ZI-ELB 70 (FIG I)**

I-1	Haltegriff / Bar holder / Soporte de fijación de barra / Support de fixation de la barre / Držák fixační tyče / Ročaj
I-2	Zündkerzenstecker / Spark plug cap / Tapa de la bujía / Bouchon de bougie / Zapalovací kabel / Vtič za svečko
I-3	Luftfilter / Air filter / Filtro de aire / Filtre à air / Vzduchový filtr / Zračni filter
I-4	Seilzugstarter / Recoil starter / Bobina de arranque / Démarreur à rappel / Startovací šňůra / Zaganjalnik na poteg vrvi
I-5	Tankdeckel / Fuel tank cap / Tapón del depósito / Bouchon du réservoir / Víčko palivové nádrže / Pokrov rezervoarja
I-6	Treibstoff-Tank / Fuel tank / Depósito de combustible / Réservoir de carburant / Palivová nádrž / Rezervoar za gorivo
I-7	Bediengriff / Operating handle / Manija de control / Poignée de contrôle / Ročaj za upravljanje
I-8	Bohreraufnahme / Drill adapter / Adaptador de taladros / Adaptateur de la mèche / Upínací otvor vrtáku / Vpenjalo za sveder
I-9	Primärpumpe / Fuel pump / Bomba de combustible / Pompe de carburant / Primární pumpa / Primarna črpalka



3.2 Lieferumfang / delivery content



ZI-ELB70 (FIG. A)	
1	Bohraggregat / Aggregate / Conjunto principal / Ensemble principal / Agregát vrtáku / Vrtalni agregat
2	Bohrer Ø 100mm / drill Ø 100mm / Taladro Ø 100mm / Perceuse Ø 100mm / Vrták Ø 100mm / Sveder Ø 100mm
3	Bohrer Ø 150mm / drill Ø 150mm / Taladro Ø 150mm / Perceuse Ø 150mm / Vrták Ø 150mm / Sveder Ø 150mm
4	Bohrer Ø 200mm / drill Ø 200mm / Taladro Ø 200mm / Perceuse Ø 200mm / Vrták Ø 200mm / Sveder Ø 200mm
5	Bedienwerkzeug / tools / Herramientas / Outils / Nářadí pro údržbu / Priloženo orodje
7	Betriebsanleitung / operation manual / Manual de instrucciones / Mode d'emploi / Návod k použití / navodilo za uporabo
8	Handkurbel / manual crank / manivela manual / manivelle / ruční kliky / ročno crank
ZI-ELB70 (FIG: B) optional	
6	Bohrerverlängerung / drill extension bar / Barra de extensión de taladro / Barre d'extension de perceuse / Prodloužení vrtáku / Podaljšek svedra



3.3 Technische Daten / technical details

ZI-ELB70G	
Motor-Typ / engine type / motor / Moteur / Typ motoru / Typ motora / Tip motorja	2-Takt-Motor / 2-stroke engine / 2-tiempos / 2-taktní motor / 2-taktný motor / 2-taktni motor
Hubraum / displacement / Capacidad / Capacité / Objem motoru / Objem motora / Delovna prostornina	51,7 cm ³
Motorleistung / Engine power / Potencia del motor / Puissance moteur / Výkon motoru / Výkon motora / Zmogljivost motorja	1,65 kW (bei 6500 min ⁻¹)
Leerlauf / idle speed / Velocidad en ralentí / Vitesse de ralenti / Otáčky naprázdno / Otáčky naprázdno / Prosti tek	3000 min ⁻¹
Bohrerdrehzahl / drill speed / la velocidad de perforación / la vitesse de forage / rychlost vrtačka / rýchlost vrtáku / svedra hitrost	~280 min ⁻¹
Starter / starter / Arranque / Démarrage / Startér / Štartér / Zaganjač	Seilzug / recoil / Cable / Câble Startovací šňůra / Štartovacia šnúra / na poteg vrvi
Zündung / ignition / ignición / zapalování / zapaľovanie / Vžig	Elektronisch / electronic
Tank-Kapazität / fuel tank capacity / Capacidad del depósito / Capacité du réservoir / Objem palivové nádrže / Objem palivové nádrže / Prostornina rezervoarja	1,2 l
Mischverhältnis Benzin:Öl / Mixing ratio gasoline:oil / Relación de mezcla gasolina:aceite / Ratio de mélange essence:huile / Směs benzínu a oleje / Zmes benzínu a oleja / Mešalno razmerje bencin:olje	40:1
Bohrerlänge (Bohrerverlängerung) / drill length (extension bar length) / Longitud taladro (Barra de extensión) / Longueur de la mèche (Barre d'extension) / Délka vrtáku (Prodloužení vrtáku) / Dĺžka vrtáku (Predĺženie vrtáka) / Dolžina svedra (Podaljsek svedra)	700 mm (450 mm)
Bohrerdurchmesser / drill diameter / Diámetros taladros / Diamètre des mèches / Poids perceuses / Průměr vrtáku / Priemer vrtáku / Premer svedra	200 / 150 / 100mm
Bohrergewicht / drill weights / Peso taladros / Hmotnost vrtáku / Hmotnosť vrtáku / Teža svedra	3 / 2,3 / 1,8 kg
Schall-Druckpegel L _{PA} / sound pressure level L _{PA} / Nivel presión sonora L _{PA} / Niveau de pression acoustique L _{PA} / Úroveň hluku L _{PA} / Úroveň hluku L _{PA} / Nivo zvočnega tlaka L _{PA}	97 dB(A) bei K: 3dB(A)
Schall-Leistungspegel L _{WA} / sound power level L _{WA} / Nivel potencia acústica L _{WA} / Niveau de puissance acoustique L _{WA} / Akustický výkon L _{WA} / Akustický výkon L _{WA} / Nivo zvočne moči L _{WA}	117 dB(A) bei K: 3dB(A)
Garantierter Schall-Leistungspegel L _{WA} / guaranteed sound power level L _{WA} / Nivel potencia acústica garantizado L _{WA} / Niveau de puissance acoustique garanti L _{WA} / Garantovaná hladina akustického výkonu L _{WA} / Garantovaná Akustický výkon L _{WA} / Zajamčen nivo zvočne moči L _{WA}	120 dB(A)
Vibration / vibration / vibración / vibration / kmitání / kmitanie / Vibracija	19,850m/s ² bei K: 1,5m/s ²
Gewicht (ohne Bohrer) / weight (without drill) / Peso (sin taladro) / Poids (sans perceuse) / Hmotnost (bez vrtáku) / Hmotnosť (bez	8,5 kg



ILLUSTRATION

vrtáku) / Teža (brez svedra)



4 VORWORT (DE)

Sehr geehrter Kunde!

Diese Betriebsanleitung enthält Informationen und wichtige Hinweise zur Inbetriebnahme und Handhabung des Erdbohrers ZI-ELB70.

Folgend wird die übliche Handelsbezeichnung des Geräts (siehe Deckblatt) in dieser Betriebsanleitung durch die Bezeichnung "Maschine" ersetzt.

Die Betriebsanleitung ist Bestandteil der Maschine und darf nicht entfernt werden. Bewahren Sie sie für spätere Zwecke auf und legen Sie diese Anleitung der Maschine bei, wenn sie an Dritte weitergegeben wird!

Bitte beachten Sie die Sicherheitshinweise!



Lesen Sie vor Inbetriebnahme diese Anleitung aufmerksam durch. Der sachgemäße Umgang wird Ihnen dadurch erleichtert, Missverständnissen und etwaigen Schäden wird vorgebeugt.

Halten Sie sich an die Warn- und Sicherheitshinweise. Missachtung kann zu ernststen Verletzungen führen.

Durch die ständige Weiterentwicklung unserer Produkte können Abbildungen und Inhalte geringfügig abweichen. Sollten Sie Fehler feststellen, informieren Sie uns bitte.

Technische Änderungen vorbehalten!

Urheberrecht

© 2015

Diese Dokumentation ist urheberrechtlich geschützt. Die dadurch verfassungsmäßigen Rechte bleiben vorbehalten! Insbesondere der Nachdruck, die Übersetzung und die Entnahme von Fotos und Abbildungen werden gerichtlich verfolgt.

Als Gerichtsstand gilt das Landesgericht Linz oder das für 4707 Schlüsslberg zuständige Gericht.

Kundendienstadresse

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, A-4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



5 SICHERHEIT

5.1 Bestimmungsmäßige Verwendung

Die Maschine nur in technisch einwandfreiem Zustand sowie bestimmungsgemäß, sicherheits- und gefahrenbewusst benutzen! Störungen, welche die Sicherheit beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen! Die vom Hersteller vorgeschriebenen Betriebs-, Wartungs- und Instandsetzungsbedingungen und die Befolgung der in der Anleitung enthaltenen Sicherheitshinweise sind einzuhalten.

Es ist generell untersagt, sicherheitstechnische Ausrüstungen der Maschine zu ändern oder unwirksam zu machen!

Die Maschine ist ausschließlich für folgende Tätigkeiten bestimmt:

Zum Bohren von kreisförmigen Löchern in Erdboden (Lehm, Muttererde, Sand, o.ä.). Dies können z.B. Löcher zum Pflanzen von kleinen Bäumen, Löcher zum Setzen von Zaunpfählen o.ä. sein.

Für eine andere oder darüber hinausgehende Benutzung und daraus resultierende Sachschäden oder Verletzungen übernimmt ZIPPER-MASCHINEN keine Verantwortung oder Garantieleistung.



WARNUNG

- Verwenden Sie nur für die Maschine zulässige Bohrer!
- Verwenden Sie nie schadhafte Bohrer!
- Erdbohrer darf nur in der senkrechten Position (Bohrer nach unten) verwendet werden!
- Dieses Gerät ist nur zum Einsatz im offenen Bereich (Garten) bestimmt und muss während der Arbeit mit beiden Händen festgehalten werden.
- Während dem Arbeiten wenn möglich mit dem Rücken gegen den Wind stehen, um den Abgasstrom nicht einzuatmen!

Arbeitsbedingungen:

Die Maschine ist für die Arbeit unter folgenden Bedingungen bestimmt:

Feuchtigkeit max. 70%

Temperatur von +5°C bis +40°C

Die Maschine ist nicht für den Betrieb unter explosionsgefährlichen Bedingungen bestimmt.

Unzulässige Verwendung:

- Der Betrieb der Maschine unter Bedingungen außerhalb der in dieser Anleitung angegebenen Grenzen ist nicht zulässig.
- Das Gerät darf nicht verwendet werden:
 - in Eis; in Stein bzw. Felsen
 - in Bereichen wo elektrische Leitungen; Gasleitungen, Wasserleitung oder Telefonleitungen unterirdisch verlegt sind.
 - in einer Grube oder Kanal (fehlende Belüftung!)
- Die Demontage oder das Ausschalten der Schutzvorrichtungen ist untersagt.
- Unzulässig ist der Gebrauch von Werkzeugen, die nicht für den Gebrauch mit der Maschine geeignet sind.
- Etwaige Änderungen in der Konstruktion der Maschine sind unzulässig.
- Der Betrieb der Maschine auf eine Art und Weise bzw. zu Zwecken, die den Anweisungen dieser Bedienungsanleitung nicht zu 100% entspricht, ist untersagt.



- Lassen Sie die Maschine nie unbeaufsichtigt, vor allem nicht, wenn Kinder in der Nähe sind!

5.2 Sicherheitshinweise

Warnschilder und/oder Aufkleber an der Maschine, die unleserlich sind oder entfernt wurden, sind umgehend zu erneuern!

Örtlich geltende Gesetze und Bestimmungen können die Verwendung dieser Maschine einschränken!

Zur Vermeidung von Fehlfunktionen, Schäden und gesundheitlichen Beeinträchtigungen sind folgende Hinweise **UNBEDINGT** zu beachten:



- Betrieb der Maschine nur bei ausreichenden Lichtverhältnissen, nach Einbruch der Dämmerung sollten Sie nicht mehr arbeiten.
- Bei Müdigkeit, Unkonzentriertheit bzw. unter Einfluss von Medikamenten, Alkohol oder Drogen ist das Arbeiten mit der Maschine verboten!
- Arbeiten Sie konzentriert, sicherheitsbewusst und achten Sie stets auf einen sicheren **STAND** beim Arbeiten!
- Beim Betrieb ist das max. erlaubte Gefälle der Arbeitsumgebung 15°.
- Vorsicht bei unebenen Arbeitsflächen sowie Arbeitsflächen mit Gefälle!
- Das Arbeiten bei Eis und sonstigem rutschigen Untergrund ist verboten.
- Rutschen/ Stolpern/Fallen ist eine Hauptursache für schwere oder tödliche Verletzungen. Passen Sie auf unebene oder rutschige Arbeitsflächen auf.
- Im Umkreis von 5m darf sich keine weitere Person, insbesondere Kinder oder Haustiere aufhalten!



- Die Maschine darf nur von unterwiesene Personen (Kenntnis und Verständnis dieser Betriebsanleitung), die keine Einschränkungen von motorischen Fähigkeiten verglichen mit üblichen ArbeitnehmerInnen aufweisen, bedient werden.
- Unbefugte, insbesondere Kinder, und nicht eingeschulte Personen sind von der Arbeitsumgebung fern zu halten!



- Wenn Sie mit der Maschine arbeiten, tragen Sie keinen lockeren Schmuck, weite oder vom Körper abstehende Kleidung, Krawatten, langes, offenes Haar, etc ...
- Lose Objekte können sich im Bohrer der Maschine verfangen und zu Verletzungen führen!





ILLUSTRATION

- Bei Arbeiten an und mit der Maschine geeignete Schutzausrüstung (enganliegende Arbeitskleidung, Schutzhandschuhe nach EN 388, Klasse 3111, Schutzhelm, Schutzbrille oder Gesichtsschutz, Gehörschutz, Sicherheitsschuhe S1) tragen!



- Während dem Betanken ist Feuer, offenes Licht sowie Rauchen verboten.
- Betanken bei laufendem Motor bzw. wenn Maschinenteile noch heiß sind, ist strengstens verboten.



- Betanken nur im Freien bzw. in gut durchlüfteten Bereichen.
- Verschütteten Treibstoff sofort wegwischen.



- Verbrennungsgefahr! Während dem Betrieb strömen heiße Abgase aus und Maschinenteile wie etwa Auspuff und Motor werden heiß.
- Legen Sie den heißen Erdbohrer nie in trockenes Gras oder auf sonstige, leicht entflammable Materialien.



- Nach dem Betrieb muss die Maschine auskühlen. Ansonsten besteht akute Verbrennungsgefahr



- Überprüfen Sie das zu bearbeitende Gelände und entfernen Sie sämtliche feste Gegenstände (Steine, Metallteile, o. Ä.), da diese weggeschleudert werden können! Verletzungsgefahr!



- Vergewissern Sie sich, dass keine elektrischen Leitungen, Wasserleitungen, Gasleitungen im Erdboden im Arbeitsbereich liegen.
- Entfernen Sie hohe Gräser, Büsche etc. aus dem Arbeitsbereich. Diese könnten sich sonst um den Bohrer wickeln!



- Die laufende Maschine darf nie unbeaufsichtigt sein!
- Nach Beendigung des Arbeitens, sowie bei jeglicher Pause, Motor abstellen.
- Vor Wartungsarbeiten oder Einstellarbeiten ist die Maschine auszuschalten.
- Lagerung immer mit leerem Tank an einem sicheren Ort.

HINWEIS

Verhalten im Notfall

Für einen eventuell eintretenden Unfall sollte immer ein Verbandskasten nach ISO 3864 griffbereit vorhanden sein. Leiten Sie die der Verletzung entsprechend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein. Wenn Sie Hilfe anfordern, machen Sie folgende Angaben:

1. Ort des Unfalls

2. Art des Unfalls

3. Zahl der Verletzten

4. Art der Verletzungen



5.3 Restrisiken

Auch bei Einhaltung aller Sicherheitsbestimmungen und bei bestimmungsgemäßer Verwendung sind folgende Restrisiken zu beachten:

- **Gefahr durch Lärm:**

Arbeiten ohne Gehörschutz kann das Gehör auf Dauer schädigen.

- **Gefahr für die Hände bzw. Finger:**

Greifen Sie während dem Betrieb nie in die Maschine. Nach dem Betrieb muss die Maschine auskühlen. Sonst besteht akute Verbrennungsgefahr!

- **Vibration:**

Der angegebene Schwingungsemissionswert ist nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und kann zum Vergleich eines Werkzeugs mit einem anderen verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Warnung:

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung des Werkzeugs von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Werkzeug verwendet wird.

Wenn sich Personen mit Durchblutungsstörungen zu starken mechanischen Schwingungen aussetzen, kann es zu Schädigungen von Blutgefäßen und/oder Nervensystem kommen. Folgende Symptome können durch Vibrationen an Fingern, Händen oder Handgelenken auftreten: „Einschlafen“ von Körperteilen (Taubheit), Kribbeln, Schmerz, Stechen, Veränderung von Hautfarbe oder Haut. Falls eines dieser Symptome auftritt, suchen Sie einen Arzt auf!

Um das Risiko der „Weißfingerkrankheit“ zu verringern, halten Sie Ihre Hände während des Arbeitens warm und warten und pflegen Sie das Werkzeug und Zubehörteile gut.

- **Verletzungen durch herausgeworfene Objekte:**

Bei der Arbeit mit Erdbohrern besteht die Gefahr, dass durch den Bohrvorgang Steine und andere Objekte mit Verletzungspotential herausgeschleudert werden. Das Verletzungsrisiko kann durch das Tragen von entsprechender Sicherheitsausrüstung reduziert, aber nicht gänzlich eliminiert werden. Sorgen Sie dafür, dass andere Personen oder Tiere sich nicht innerhalb des Gefahrenbereichs aufhalten.

- **Gefahrenquellen der Arbeitsumgebung:**

Stellen Sie sicher, dass der zu bohrende Bereich keine stromführenden Elektrokabeln, Gas-, oder Wasserleitungen enthält, welche beschädigt werden können.

- **Verbrennungsgefahr:**

Das Berühren der Schalldämpfer, des Auspuffes und anderer erhitzbare Maschinenkomponenten kann, nach längerem durchgehenden Betrieb bzw. wenn der Motor heiß ist, zu schweren Verbrennungen führen.

- **Feuer- und Explosionsgefahren**

Benzin ist sehr leicht entflammbar und unter bestimmten Bedingungen explosiv.

NIEMALS Treibstoff oder Motoröl nachfüllen, während die Maschine im Betrieb oder heiß ist.

Beim Auftanken und an Orten, an denen Kraftstoff gelagert wird, nicht rauchen und offene Flammen oder Funken fernhalten.

Den Kraftstofftank nicht überfüllen und beim Auftanken die Verschüttung des Benzins vermeiden. Falls Benzin verschüttet wurde, unbedingt sicherstellen, dass dieser Bereich vor dem Starten des Motors vollkommen trocken/gereinigt ist.

Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss nach dem Auftanken wieder gut verschlossen ist.

- **Chemische Gefahren**

Einen Benzin- oder Dieselmotor nie in einem verschlossenen Bereich ohne ausreichende Belüftung bedienen oder auftanken.



Kohlenmonoxid Abgase von den inneren Antriebseinheiten des Verbrennungsmotors können in begrenzten Räumen durch Einatmen Gesundheitsschäden und Tod verursachen. Daher die Maschine nur in gut gelüfteten Räumen bzw. im Freien in Betrieb nehmen.

Flüssige Kraftstoffe können auf der Haut und der Umwelt schwere Schäden verursachen.

- **Blockieren**

Durch plötzliches Blockieren des Bohrers kann es, bis die Rutschkupplung einsetzt, zu einer schlagartigen Verdrehung des Körpers kommen.

Diese Risiken können minimiert werden, wenn alle Sicherheitsbestimmungen angewendet werden, die Maschine ordentlich gewartet und gepflegt wird und die Maschine bestimmungsgemäß und von entsprechend geschultem Fachpersonal benutzt wird.


Trotz aller Sicherheitsvorschriften ist und bleibt ihr gesunder Hausverstand und ihre entsprechende technische Eignung/Ausbildung zur Benutzung von der Maschine der wichtigste Sicherheitsfaktor!



6 BETRIEB

Überprüfen Sie nach Erhalt der Lieferung, ob alle Teile in Ordnung sind. Melden Sie Beschädigungen oder fehlende Teile umgehend Ihrem Händler oder der Spedition. Sichtbare Transportschäden müssen außerdem gemäß den Bestimmungen der Gewährleistung unverzüglich auf dem Lieferschein vermerkt werden, ansonsten gilt die Ware als ordnungsgemäß übernommen.

6.1 Betriebshinweise

HINWEIS	
	<ul style="list-style-type: none">• Die Maschine wird vormontiert ausgeliefert, nur die Bohrer sind vor dem Betrieb zu montieren• Werden rotierende Teile (Bohrer) unkorrekt befestigt, kann dies zu schweren Unfällen führen! Kontrollieren Sie vor Arbeitsbeginn die Bohrer auf festen Sitz.• Bohrer nur mit mitgeliefertem Scherstift und Federsplint befestigen.• Bohren Sie tiefere Löcher in 2-3 Arbeitsschritten!• Enthält das Erdreich viele Wurzel und/oder Steine, ist äußerste Vorsicht geboten: Achten Sie besonders darauf, dass Sie eine unvermutete Blockierung des Erdbohrers durch Verklemmen in einer Wurzel oder an einem großen Stein nicht unvorbereitet trifft.• Vor Betrieb den Erdbohrer auf Staub und Schmutzpartikel überprüfen, besonders Motorkühlufteinlass, Vergaser und Luftfilter. Bei Bedarf reinigen.• Arbeiten Sie während den ersten 10 Betriebsstunden max. im gemäßigten Drehzahlbereich. In jedem Fall sollte gerade die ersten 10 Betriebsstunden der Motor nicht bei höchster Drehzahl betrieben werden, da sich alle in Bewegung befindlichen Bauteile, insbesondere die Getriebekomponenten einander noch anpassen müssen. Nach diesem Zeitraum erreicht der Motor seine maximale Leistung. Nichtbeachtung dieses Hinweises verkürzt die Lebensdauer Ihres Erdbohrers. Um die max. erreichbare Drehzahl zu reduzieren, drehen Sie den Einstellknopf (H-5), sodass der Gashebel (H-4) bei Betätigung früher anschlägt.

6.2 Bedienung

6.2.1 Bohrer montieren

- Um einen Bohrer (Fig. A) zu montieren drehen Sie das Bohraggregat auf den Kopf.
- Setzen Sie den Bohrer so auf die Bohraufnahme, dass Sie den Scherstift durch die Löcher stecken können.
- Stecken Sie den Scherstift (Fig.J;b) durch den Bohrer und die Bohraufnahme und sichern sie den Scherstift mit dem Federsplint (Fig.J; a).

Bei der Verwendung der Bohrer Verlängerung (Fig. B) ist diese genauso zu montieren wie ein Bohrer. Die Bohrer sind dann auf die Verlängerung ebenso wie oben beschrieben zu montieren.

6.2.1 Tanken

Der Erdbohrer wird mit einem Benzin (benzolfreies Gerätebenzin)-Öl Gemisch angetrieben. Für den 2-Takt Motor benötigen Sie einen Treibstoff mit Mischverhältnis 40:1.

Achten Sie beim Tanken darauf, dass keine Fremdpartikel in den Tank geraten!!!

Sollten Sie das Treibstoffgemisch selbst herstellen wollen, beachten Sie bitte folgende Punkte:



Verwenden Sie hochwertiges Synthetiköl für stark beanspruchte Zwei-Takter. Synthetiköl reduziert Rußbildung und Ablagerungen an Zündkerze, im Zylinder, am Kolben sowie im Auspuff, was die Motorschmierung erhöht und somit auch die Lebensdauer des Motors. ZIPPER Maschinen empfiehlt die Verwendung von hochwertigen Fertiggemischen speziell für stark beanspruchte Zwei-Takter.



HINWEIS

Vor jedem Gebrauch Tank ordentlich durchschütteln! Ansonsten besteht die Gefahr für eine Beschädigung des Motors (Kolbenfresser), weil er sonst am Beginn zu wenig geschmiert wird.- **Kein Garantieanspruch**

6.2.2 Anlassen Kaltstart

1. Stellen Sie die Maschine mit dem Bohrer auf den Boden. Der Bohrer muss sich dabei frei bewegen können.
2. Bringen Sie den Choke in die Stellung ON wie in (Fig. C) dargestellt
3. Bringen Sie den Schieberegler (H-3) in die Stellung *START*.
4. Drücken Sie (Fig. K) die Primärpumpe (I-9) bis Treibstoff angesaugt wurde.
5. Drücken Sie mit dem Daumenballen den Sicherungshebel (H-1) ein.
6. Betätigen Sie mit Zeige- und Mittelfinger den Gashebel (H-4)
7. Fixieren Sie mit dem Feststeller (H-2) den Gashebel (H-4) auf erhöhtes Standgas
8. Greifen Sie mit einer Hand den Haltegriff (I-1) und mit der anderen Hand den Seilzugstarter (I-4) und ziehen Sie kräftig an! Wenn nötig wiederholen.
9. Der Motor startet nun mit erhöhter Leerlaufdrehzahl!
10. Nachdem der Motor gestartet ist, drücken Sie den Gashebel (H-4) ein, bis sich der Feststeller (H-2) löst. Die Maschine läuft nun im Leerlauf auf normalem Standgas.
11. Sobald die Maschine reibungslos läuft, Choke in Stellung OFF bringen wie in (Fig. D) dargestellt.
12. Lassen Sie den Erdbohrer 2-3 Minuten im Leerlauf laufen!

6.2.3 Anlassen Warmstart

1. Stellen Sie die Maschine mit dem Bohrer auf den Boden. Der Bohrer muss sich dabei frei bewegen können.
2. Bringen Sie den Schieberegler (H-3) in die Stellung *START*.
3. Greifen Sie mit einer Hand den Haltegriff (I-1) und mit der anderen Hand den Seilzugstarter (I-4) und ziehen Sie kräftig an!

Sollte die Maschinen nach mehreren Versuchen nicht starten, gehen sie vor wie bei Anlassen Kaltstart.

6.2.4 Ausschalten

Sie können den Bohrer – insbesondere bei Gefahr - jederzeit durch Betätigen des Schiebereglers H-3 ausschalten.

Wir empfehlen, bei Betrieb den Bohrer zuerst aus dem Bohrloch zu heben, den Gashebel loszulassen und dann den Schieberegler H-3 in Stellung *STOP* zu bringen.

Warten Sie, bis der Bohrer stillsteht, nun können Sie ihn ablegen.



WARNUNG

Stoppen Sie sofort den Motor bei drohender Gefahr!



In Gefahrensituationen lassen Sie den Gashebel aus. Somit bleibt der Bohrer automatisch stehen und Sie können den Erdbohrer wie oben beschrieben ausschalten.



6.3 Arbeiten

- Ausgewählte Stelle von allen Materialien die beim Arbeiten stören oder sich um den Bohrer winden können befreien
- Nehmen Sie einen sicheren Stand ein, halten Sie den Erdbohrer an beiden Griffen gut fest.
- Setzen Sie die Spitze des Erdbohrers auf und beginnen Sie den Vorgang gefühlvoll und steigern Sie langsam die Drehzahl.
- Bohren Sie die Löcher ohne viel Druck auf das Gerät auszuüben. Lassen Sie das Eigengewicht des Erdbohrers arbeiten.
- Steckt der Bohrer im Erdreich fest und kann nicht mehr herausgezogen werden, stellen Sie den Motor aus und entfernen den Federsplint und den Scherstift. Danach heben Sie das Bohraggregat vom Bohrer. Montieren Sie mit Scherstift und Federsplint die Handkurbel und drehen Sie den Bohrer manuell entgegen der Bohrrichtung heraus.

7 WARTUNG

 	ACHTUNG
	Vor Wartungsarbeiten Maschine ausschalten und abkühlen lassen!

Die Maschine ist wartungsarm und enthält nur wenig Teile, die der Bediener einer Instandhaltung unterziehen muss.

Störungen oder Defekte, die die Sicherheit der Maschine beeinträchtigen können, umgehend beseitigen lassen.

Tragen Sie feste Handschuhe, wenn Sie Bohrer einbauen oder entfernen.

Beschädigte Bohrer dürfen auf keinen Fall begradigt oder geschweißt werden!

HINWEIS

Nur ein regelmäßig gewartetes und gut gepflegtes Gerät kann ein zufrieden stellendes Hilfsmittel sein. Wartungs- und Pflegemängel können zu unvorhersehbaren Unfällen und Verletzungen führen. Reparaturen die spezielle Fachkenntnisse erfordern, sollten nur von autorisierten Service Centern durchgeführt werden.

Unsachgemäßer Eingriff kann das Gerät beschädigen oder Ihre Sicherheit gefährden.

7.1 Instandhaltung und Wartungsplan

Kontrollen zur Instandhaltung der Maschine	
Lockere oder verlorene Schrauben	Täglich vor Inbetriebnahme
Beschädigung von Maschinenteilen	Täglich vor Inbetriebnahme
Beschädigung der Bohrer	Täglich vor Inbetriebnahme
Kraftstofftank auf Dichtheit	Täglich vor Inbetriebnahme
Maschine säubern	Täglich nach Inbetriebnahme
Zündkerze reinigen	Alle 25 Betriebsstunden
Luftfilter reinigen	Alle 20-30 Betriebsstunden



7.2 Reinigung

Maschine sowie Bohrer von Erde, Schlamm, Staub und Grasresten befreien. Maschinengehäuse mit einem feuchten Tuch und gegebenenfalls etwas handelsüblichem Spülmittel säubern.

HINWEIS

Der Einsatz von Lösungsmitteln, aggressiven Chemikalien oder Scheuermitteln kann zu Lack- und anderen Sachschäden an der Maschine führen!

Daher gilt: Bei der Reinigung nur Wasser und ggf. milde Reinigungsmittel verwenden

Blanke Flächen der Maschine gegen Korrosion imprägnieren (z.B. mit Rostschutzmittel WD40)!

7.2.1 Luftfilter reinigen

Ein verstopfter, schmutziger Luftfilter verringert die Leistungsfähigkeit Ihres Motors erheblich!

Lösen Sie mit einem Inbusschlüssel die Abdeckung des Luftfilters (Fig. E)

Nehmen Sie die Luftfilterabdeckung ab, nehmen Sie den Luftfilter heraus (Fig. F)

Reinigen Sie den Luftfilter (Fig. G) unter fließendem Wasser. Wringen Sie ihn aus. Lassen Sie ihn trocknen. Tropfen Sie einige Tropfen Motoröl auf den Filter. Setzen Sie den Filter wieder ein und montieren Sie die Luftfilterabdeckung.

7.2.2 Zündkerze reinigen

Nehmen Sie den Zündkerzenstecker (1-2) ab. Lösen und entfernen Sie vorsichtig die Zündkerze. Reinigen Sie die Zündkerze mit einer kleinen Bürste von Rußablagerungen etc.

Der Kontaktabstand zwischen den beiden Kontakten sollte ca. 0,5 mm – 0,7 mm oder etwa Kreditkartendicke betragen.

7.2.3 Vergaser

HINWEIS

Vergasereinstellungen sind nur vom geschulten Fachpersonal durchzuführen!

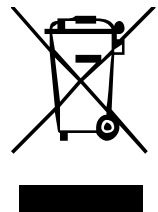
7.2.4 Lagerung

Wenn die Maschine länger als 30 Tage gelagert wird:

- Warten Sie bis die Maschine ausreichend abgekühlt ist.
- Lassen Sie den Treibstoff aus dem Tank und dem Vergaser in ein geeignetes Auffanggefäß ab und lagern Sie den abgelassenen Treibstoff in einem geeigneten Behälter.
- Lagern Sie diese an einem trockenen und sauberen Ort außerhalb der Reichweite von Kindern.

7.2.5 Entsorgung

Entsorgen Sie Ihre Maschine, Maschinenkomponenten und Betriebsmittel nicht im Restmüll. Kontaktieren Sie Ihre lokalen Behörden für Informationen bzgl. der verfügbaren Entsorgungsmöglichkeiten. Wenn Sie bei Ihrem Fachhändler eine neue Maschine oder ein gleichwertiges Gerät kaufen, ist dieser in bestimmten Ländern verpflichtet Ihre alte Maschine fachgerecht zu entsorgen.





8 FEHLERBEHEBUNG

Fehler	Mögliche Ursache	Behebung
Motor läuft nicht	• Falsche Reihenfolge beim Startvorgang	• Beachten Sie die richtige Startfolge
	• Luftfilter verschmutzt	• Luftfilter reinigen/ersetzen
	• Fehlende Kraftstoffversorgung	• Tanken
	• Fehler in der Kraftstoffleitung	• Kraftstoffleitung auf Knicke oder Beschädigungen überprüfen
	• Motor abgesoffen	• Zündkerze herausschrauben, reinigen und trocknen; anschließend das Starterseil mehrmals ziehen; Zündkerze wieder reinschrauben
	• Zündkerzenstecker nicht aufgesteckt	• Zündkerzenstecker aufstecken
	• Kein Zündfunke	• Zündkerze reinigen/ersetzen • Zündkabel prüfen
Motor läuft an und stirbt sofort ab	• Falsche Vergasereinstellung (Leerlaufdrehzahl)	• an Kundendienst wenden
Maschine arbeitet mit Unterbrechungen (stottert)	• Vergaser ist falsch eingestellt	• an Kundendienst wenden
	• Zündkerze ist verrußt	• Zündkerze reinigen/ersetzen. • Zündkerzenstecker prüfen
Rauchentwicklung	• Falsche Kraftstoffmischung	• richtige Kraftstoffmischung tanken
	• Vergaser ist falsch eingestellt	• an Kundendienst wenden
Maschine arbeitet nicht mit voller Leistung	• Maschine ist überlastet	• Zu viel Druck oder zu schweres Erdreich
	• Luftfilter ist verschmutzt	• Luftfilter reinigen/ersetzen
	• Vergaser ist falsch eingestellt	• an Kundendienst wenden
Bohrer rotiert im Leerlauf	• Leerlaufdrehzahl zu hoch	• Leerlaufdrehzahl einstellen
Bohrer rotiert, aber hat keine Leistung	• Choke auf ON	• Choke auf OFF stellen
Bohrer springt	• Bohrer beschädigt	• Bohrer ersetzen
	• Ungeeigneter, steiniger Boden	• nicht möglich



HINWEIS

Sollten sie sich bei notwendigen Reparaturen nicht in der Lage fühlen diese ordnungsgemäß zu verrichten, oder besitzen sie die vorgeschriebene Ausbildung dafür nicht, ziehen sie immer eine Fachwerkstätte zum Beheben des Problems hinzu.



9 PREFACE (EN)

Dear Customer!

This manual contains important information and advice for the correct and safe use and maintenance of the earth auger ZI-ELB70.

Following the usual commercial name of the device (see cover) is substituted in this manual with the name "machine".

The manual is part of the machine and may not be stored separately. Read it profoundly before first use of the machine and keep it for later reference. When the machine is handed to other persons always put the manual to the machine.

Please follow the security instructions!

Please read the entire manual, to prevent misunderstandings, machine damage or even injuries!



Due to continuous development of our products illustrations, pictures might differ slightly.

If you however find errors in this manual, please inform us.

Technical changes excepted!

Copyright law

© 2015

This manual is protected by copyright law – all rights reserved. Especially the reprinting as well as the translation and depiction of pictures will be prosecuted by law. Court of jurisdiction is the Landesgericht Linz or the competent court for 4707 Schlüsslberg, AUSTRIA.

Customer Support

ZIPPER MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8, 4707 Schlüsslberg
AUSTRIA

Tel.: +43 7248 61116-700

Fax: +43 7248 61116-720

Mail: info@zipper-maschinen.at



10 SAFETY

10.1 Intended Use

The machine must only be used for its intended purpose! Any other use is deemed to be a case of misuse.

To use the machine properly you must also observe and follow all safety regulations, the assembly instructions, operating and maintenance instructions lay down in this manual.

All people who use and service the machine have to be acquainted with this manual and must be informed about the machine's potential hazards.

It is also imperative to observe the accident prevention regulations in force in your area.

The same applies for the general rules of occupational health and safety.

The machine is used for:

Drilling cylindrical holes in soil (loam, topsoil, sand, or the like). This can be holes for planting small trees, for installing fencing posts or the like.

Any manipulation of the machine or its parts is a misuse, in this case ZIPPER-MASCHINEN and its sales partners cannot be made liable for ANY direct or indirect damage.

Even when the machine is used as prescribed it is still impossible to eliminate certain residual risk factors.



WARNING

- Use only drills allowable for this machine!
- Never use a damaged drill!
- Use the machine never with defective or without mounted guard
- The earth auger may only be used in its vertical position (drill downwards)!
- This machine is only designed for outdoor use (garden) and must be held with both hands during operation!
- If possible position yourself downwind to avoid inhaling the exhaust gases!

Ambient conditions

The machine may be operated:

humidity	max. 70%
temperature	+5°C to +40°C (+41°F to +104°F)

The machine shall not be operated in areas exposed to increased fire or explosion hazard.

Prohibited use

- The operation of the machine outside the stated technical limits described in this manual is forbidden.
- the machine may not be used:
 - in ice, stone or rock
 - in areas where electric cables, gas, water or telephone lines are buried
 - in a pit or sewer (missing ventilation!)
- The use of the machine not according with the required dimensions is forbidden.
- The use of the machine not being suitable for the use of the machine and not being certified is forbidden.
- Any manipulation of the machine and parts is forbidden.
- The use of the machine for any purposes other than described in this user-manual is forbidden.
- The unattended operation on the machine during the working process is forbidden!
- It is not allowed to leave the immediate work area during the work is being performed.



13.1 Security instructions

Missing or non-readable security stickers have to be replaced immediately!

To avoid malfunction, machine defects and injuries, read the following security instructions!

The locally applicable laws and regulations may specify the minimum age of the operator and limit the use of this machine!



- Use the machine only in good enough light to allow a safe operation can be guaranteed.
- In tiredness, decreased concentration or under the influence of alcohol or drugs, the work on the machine is prohibited!
- Caution in slippery conditions - slip hazard - risk of injury. When working, robust and non-slip footwear. Slides / stumble / traps are a major cause of serious injury
- When operating the max. allowable slope of the working environment is 15 °!
- Keep attention by working on uneven ground or ground with slope!
- Working on icy or slippery ground is forbidden!
- No other person, children or pets shall remain within 15m!



- The machine must be operated only by trained persons (knowledge and understanding of this manual), which have no limitations of motor skills compared with conventional workers.
- Unauthorized persons, especially children and not trained personnel must be kept away from the running machine!



- Do not wear loose clothing, long hair openly or loose jewellery like necklaces etc. when operating the machine
- They might be caught by rotating parts and cause serious injuries.



- Use personal safety equipment: ear protectors, safety gloves in EN 388, class 3111, safety shoes S1, safety goggles or face protection and safety helmet when working with the machine



- **WARNING: Gasoline is highly flammable!**
- Smoking and open flames are prohibited during refuelling. Do not refuel when the engine and carburettor are still very hot.
- Refuel only outdoors or in a well ventilated area.
- Avoid contact with skin and clothes (fire hazard).
- Check after refuelling tank cap and check for leaks.



ILLUSTRATION



- **Danger of burns!** During the operation flow of hot exhaust gases and engine parts such as the muffler and engine become hot.



- **Never place a hot machine in dry grass or other easily flammable materials.**
- **After the operation, the machine must cool down. Otherwise there is an imminent risk of burns**



- **Ensure yourself that there are neither water or gas pipes nor electric lines installed underground in the working area.**



- **Ensure yourself that there are no loose objects lying around in the working area.**
- **Eliminate high grass, bushes etc. from the immediate working area. They might be winded up by the rotating drill and block it.**
- **Take especially care, if the ground contains many stones or roots. An unattended stalling of the drill might easily cause an accident**



- **Never leave the machine running unattended!**
- **Switch off the machine before maintenance or adjustment.**
- **Never lift or carry the machine with the engine running**
- **Store in a dry, out of reach of children place and empty Tank completely**



NOTICE

Emergency procedure

A first aid kit in accordance with ISO 3864 should always be readily available for a possible accident. Initiate the evacuation in accordance with the necessary first aid measures. When requesting support, provide the following details:



1. Place of accident	2. Type of accident
3. Number of injured people	4. Injury type(s)

13.2 Remaining risk factors

Even if the machine is used as required it is still impossible to eliminate certain residual risk factors totally. The following hazards may arise in connection with the machine's construction and design:

- **Risk of noise:**

Working for a long time can damage your hearing if you do not use a very good hearing protection.

- **Risk to the hands or fingers:**

Access while it is working in the mowing apparatus. After the operation, the machine must cool down. Otherwise, there is an acute risk of scalding!

- **Vibration:**

The declared vibration emission value has been for a standardized test is measured and can be used to compare one tool with another electric are.

The declared vibration emission value may also be used for a preliminary assessment of exposure.

Warning:

Emission level of vibration can be different from the specified value during the actual use of the electric tool, depending on the manner in which the power tool is used. When you feel uncomfortable or notice discoloration of skin on your hands during the use of the machine, stop working immediately. Observe sufficient break times to rest. Failure to have sufficient break times may result in a hand-arm vibration syndrome.



The extent of exposure depending on the type of work or machine use should be estimated and appropriate breaks taken. In this way, the extent of exposure can be considerably reduced over the entire work time. Minimize the risk caused by vibrations. Maintain this machine according to the instructions in the manual.

- **Risk of thrown out objects:**

When working with earth augers there is a danger that stones and other objects are thrown out with injury potential by drilling. The risk of injury can be reduced by wearing appropriate safety equipment but not entirely eliminated. Make sure that other people or animals are not staying within the danger area.

- **Risks of working area:**

Ensure yourself that there are neither water or gas pipes nor electric lines installed underground in the working area.

- **Risk of burns:**

Touching the mufflers, exhaust and other machine components which can be hot after prolonged continuous operation or when the engine is hot cause severe burns.

- **Risk of fire and explosion:**

Gasoline is highly flammable and explosive under certain conditions.

NEVER refuel fuel or engine oil while the machine is in operation or is hot.

When refueling and at places where fuel is stored not smoke or allow open flames or sparks.

Do not overfill the fuel tank and avoid the spillage of gasoline during refueling. If fuel is spilled make sure the area is completely dry and cleaned before starting the engine.

Make sure that the filler cap is tightly closed again after refueling safely.

- **Chemical risks:**

Never use or refuel a gasoline or diesel engine in a closed area without adequate ventilation.

Carbon monoxide emissions from the internal drive units of the engine can cause in confined spaces through inhalation health effects and death. Therefore use the machine only in well-ventilated rooms or outdoors in operation.

Liquid fuels can cause serious damage on the skin and the environment.

- **Risk of kickback**

Through sudden blocking of the drill, it may, until the slip clutch begins to come to a sudden twist of the body.

These risk factors can be minimized through obeying all security and operation instructions, proper machine maintenance, proficient and appropriate operation by persons with technical knowledge and experience.


In spite of all safety is and remains her healthy common sense and their corresponding technical qualification / training for use of the machines most important safety factor!



14 OPERATION

Unpack the machine and check the machine for any transport damage and for completeness of delivery.

14.1 Operation instructions

NOTICE	
	<ul style="list-style-type: none">• The machine is delivered pre-assembled, only the drill must be fitted before operation.• If the rotating parts (drills) are mounted incorrectly, it can lead to serious accidents! Check before starting work the correct mounting of the drill.• Mount the drill only with the supplied shear pin and split pin.• Drill deeper holes within 2-3 working steps!• Is the ground with many roots and / or stones keep extreme caution: Be especially careful that you do not meet an unexpected blocking of the drill by jamming in a root or a large stone unprepared.• Before use check the earth auger to dust and dirt particles, particularly the engine cooling air inlet, carburetor and air filter. Clean if necessary.• The first 10 hours of operation the machine shall not be operated but only at medium engine speed. Do not operate the engine at max. speed right from the start, as the engine itself as well as the gearing components need a running-in time. The engine itself reaches its max. capacity after the first 10 hours of operation. Non-compliance with this instruction reduces your engine lifespan substantially. To reduce the max. possible engine speed, turn the adjustment knob (H-5), so that the throttle lever (H-4) cannot be pushed entirely in

14.2 Operation

14.2.1 Mounting drill

- To mount the drill (Fig. A) turn the aggregate upside down
- Put the drill to the drill adapter that you can plug the shear pin through the holes.
- Insert the shear pin (Fig. J;b) through the drill and drill adapter and secure the shear pin with the split pin.

By using the drill extension bar (Fig. B) mount it like a drill and mount the drill like described above.

14.2.2 Refueling

The machine is run by a gasoline (benzene-free engine fuel)-oil mixture. You need for the 2-Stroke engine a fuel mixture of 40:1. Ensure yourself that no particles get into the fuel tank when refueling. Use a filter.

ZIPPER MASCHINEN strongly recommends the usage of HQ premixed fuels especially recommended for 2-stroke motors. Many of them keep their consistency even after long periods of storage.

If you prefer to mix your own fuel please use HQ Synthetic Oil for 2-stroke engines.

Synthetic oil reduces accumulation of soot on the spark plug, cylinder, engine cock and exhaust pipe. This increases the degree of lubrication and prolongs the engines lifespan.

HINWEIS	
	



ILLUSTRATION

Shake fuel tank prior to every usage! During storage oil descends slowly in the fuel tank. If you start the engine under this condition, it has barely any lubrication which would lead to severe engine damage. **No warranty**

14.2.3 Cold starting

1. Put the machine with the drill to the ground. The drill must be moved freely.
2. Put the choke into position ON as shown in (Fig. C).
3. Put the switch (H-3) into position START.
4. Push the fuel pump (I-9) 3-5 times (Fig. K).
5. Press the security lever (H-1) with the heel of your hand.
6. Operate the throttle lever (H-4).
7. Push the locking lever (H-2) in order to block the throttle lever to increased idling.
8. Now grab the bar holder (I-1) and with the other hand the starter handle (I-4) and pull it out briskly! Repeat if necessary
9. The engine starts with increased idle speed!
10. After engine has started push the throttle lever (H-4) and the locking lever (H-2) will be unlocked. Now the engine runs in normal idle speed.
11. If the engine runs clear put the choke into position OFF as shown in (Fig. D).
12. Let the engine run in idle speed for 2-3 Minutes!

14.2.4 Warm starting

1. Put the machine with the drill to the ground. The drill must be moved freely.
2. Put the switch (H-3) into position START.
3. Now grab the bar holder (I-1) and with the other hand the starter handle (I-4) and pull it out briskly! Repeat if necessary.

If the machine does not start after several attempts repeat the procedure as for cold starting.

14.2.5 Stopping the engine

The engine can be stopped any time (especially in danger) by releasing the throttle lever and putting the switch (H-3) into STOP position.

We recommend to first lift the drill out of the hole then release the throttle and then to put the switch (H-3) in position STOP.

Wait until the drill stands still. Now you can put down the machine.



WARNING

Stop the engine immediately in case of imminent danger!

14.3 Operating

- Remove loose objects lying around in the immediate working area. They might be wound up by the rotating drill and block it.
- Take a safe position and hold the auger firmly on both handles.
- Put the tip of the auger on the ground and start the process carefully and increase gradually the speed.
- Drill holes without exerting too much body weight on the auger. Allow the auger to advance by its own weight.
- If the auger drill is jammed in the soil and cannot be pulled out, stop the engine, remove the aggregate, mount the manual crank and turn out the drill counterclockwise.



15 MAINTENANCE



ATTENTION

No cleaning, upkeep, checks or maintenance when machine is running
Shut off the machine and let it cool down before start servicing!

The machine does not require intense maintenance. However, to ensure a long lifespan, we strongly recommend following the upkeep and maintenance plan.

Repairs must be carried out by specialists! Use original ZIPPER parts only!

Wear safety gloves if you mount or demount drills!

Damaged drills may never be straightened or welded!

NOTICE

Only a properly maintained equipment may be a satisfactory tool. Care and maintenance deficiencies can cause unpredictable accidents and injuries.

Repairs should be performed only by authorized service centers.

Improper operation may damage the equipment or endanger your safety.

15.1 Maintenance plan

Controls for the maintenance of the machine	
Loose or lost screws, nuts, bolts	Regularly prior to each operation
Damage of any part of the machine	Regularly prior to each operation
Damage of drills	Regularly prior to each operation
Fuel tank of tightness	Regularly prior to each operation
Machine cleaning	Regularly after operation
Cleaning spark plug	Every 25 working hours
Cleaning air filter	Every 20-30 working hours

15.2 Cleaning

Clean the machine and the working attachment from soil, dust, grass, chips, and small twigs, etc.

Clean the machine housing with a wet cloth and a mild cleaning solution.

Put on all coatless flats a thin coat of oil.

NOTICE

The usage of solvents, aggressive chemicals or scouring agents damages the machine housing.



15.2.1 Clean the air filter

A clogged air filter reduces the engines power output drastically and causes engine disfunction. Furthermore it reduces the engines lifespan!

Loosen with a hex-key the screw fixing the air filter cover (*Fig. E*).

Take off the cover and remove the filter (*Fig. F*).

Clean the air filter (*Fig G*) with water. Wring it out strongly. Let it dry. Drip some drops of oil onto the filter. Mount the filter back and mount on the cover again.

15.2.2 Clean the spark plug

Take off the spark plug cap (*I-2*). Loosen and remove the spark plug. Clean it with a small brush from soot debris.

The contact distance shall account approx. 0, 5mm or ~ credit card thickness.

15.2.3 Carburettor

NOTE

Carburettor adjustments should be carried out only by trained specialist personnel!

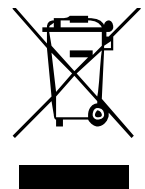
15.2.4 Storage

If you store the machine longer than 30 days:

- Allow the engine to cool down before storing the machine
- Drain fuel from fuel tank and carburettor and store the fuel in a suitable container.
- Store the unused machine in a dry place out of the reach of children.

15.2.5 Disposal

Do not dispose the machine, machine components fuel and oil in residual waste. Contact your local authorities for information regarding the available disposal options. When you buy at your local dealer for a replacement unit, the latter is obliged to exchange your old.





16 TROUBLE SHOOTING

Trouble	Possible cause	Solution
Engine does not start	• Incorrect starting sequence	• Observe the correct starting sequence
	• Dirty air filter	• Clean/replace air filter
	• No fuel supply	• Refuel
	• Fault in the fuel line	• Check the fuel line for kinks or damages
	• Engine flooded.	• Screw off, clean and dry the spark plug. Then pull the cranking rope several times and reinstall the spark plug
	• Spark plug connector not placed on.	• Place on the spark plug connector
	• No ignition spark	• Clean/replace spark plug • Check ignition cable
Engine starts and is stalled immediately	• Incorrect idle adjustment	• Contact customer service
Machine works with interruptions	• Carburetor incorrectly adjusted	• Contact customer service
	• Spark plug fouled	• Clean/replace spark plug • Check spark plug connector
Smoke	• Incorrect fuel mixture	• Use correct fuel mixture
	• Carburetor incorrectly adjusted	• Contact customer service
Machine does not work with full performance	• Machine overloaded	• Too much pressure • soil too tough
	• Dirty air filter	• Clean/replace air filter
	• Carburetor incorrectly adjusted	• Contact customer service
Drill rotates at idling	• Idle speed too high	• Adjust a lower idle speed
Drill rotates but has no power	• Choke is ON	• Set Choke to OFF
Drill jumps	• Drill damaged	• Replace a new drill
	• Unsuitable, stony soil	• impossible



NOTICE

Should you in necessary repairs not able to properly to perform or you have not the prescribed training for it always attract a workshop to fix the problem.



17 MANUAL DE INSTRUCCIONES (EN)

¡Estimado Cliente!

Este manual contiene información y consejos para el uso correcto y seguro y el mantenimiento de la barrena de tierra ZI-EBO100G de ZIPPER. El manual forma parte de la máquina y no podrá ser almacenado por separado. Lea con cuidado antes del primer uso de la máquina y guárdelo para futuras consultas. Cuando la máquina se transmite a otras personas, entregue siempre el manual de la máquina.

¡Por favor, siga las instrucciones de seguridad!

Debido al desarrollo continuo de nuestros productos, las ilustraciones, las imágenes pueden variar ligeramente.

¡Atención!

Se admiten cambios técnicos.

Copyright

© 2012

Este documento está protegido por la ley internacional de derecho del autor. Todos los derechos reservados. Especialmente la reimpresión, así como la traducción y la representación de imágenes será perseguida por la ley. La competencia corresponde al Tribunal de Wels, Austria.

Atención al Cliente

<p>Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH Gewerbepark 8 A-4707 Schlüsslberg Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700 Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720 info@zipper-maschinen.at</p>



17.1 INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD

La barrena de tierra ZIPPER ZI-EBO100G deberá utilizarse sólo para taladrar agujeros en suelo ligero / moderado, en un terreno moderado y no resbaladizo para trabajos como cercado, plantación y forestación.

ZIPPER MASCHINEN no se hace responsable de los daños y perjuicios, si la máquina ha sido manipulada o se han hecho ajustes en la misma.



No trabaje con la máquina en condiciones de iluminación insuficiente.

No utilice la máquina en interiores.

No trabaje con la máquina cuando esté cansado, cuando está desconcentrado y/o bajo la influencia de drogas, medicamentos o alcohol.



Siempre esté centrado cuando trabaje, tenga cuidado de mantener una postura segura en cada momento.

No utilice el taladro en una pendiente más pronunciada de 15 °.

Utilice la barra antirotación (opcional) cuando se trabaja para evitar el estancamiento de torque.

No trabaje en terreno resbaladizo.

¡El uso de la máquina sobre hielo o terreno nevado está prohibido!

Resbalarse /tropezarse / caerse son una causa frecuente de lesiones graves.



La máquina debe ser utilizada tan sólo por personas capacitadas.

Las personas no autorizadas, especialmente los niños, deberán estar alejadas de la zona de trabajo.



Cuando trabaje con la máquina no lleve ropa suelta, el pelo largo suelto o joyas, tales como collares etc.

Los objetos sueltos pueden engancharse a las partes móviles de la máquina y causar serios daños.



¡Use ropa y equipos de seguridad apropiadas cuando trabaje con la máquina (gafas de seguridad, zapatos de seguridad...)!



Asegúrese de que no hay ni tuberías de agua o gas, ni cables eléctricos instalados bajo tierra en la zona de trabajo.

Asegúrese de que no haya objetos sueltos tirados en la zona de trabajo.

Eliminar la hierba alta, arbustos, etc. de la zona de trabajo inmediata. Podrían ser levantados por el aire de perforación rotativa y bloquearlo.

Tener especial cuidado, si el suelo contiene muchas piedras o raíces. Un estancamiento inesperado del taladro podría fácilmente provocar un accidente.

Para reducir el riesgo de estancamiento, siempre perforar los agujeros en 2-3 pasos de trabajo. Después de cada secuencia de perforación, retirar taladro y dejar que se deshaga del material de tierra.



Repostaje:

Durante la recarga de combustible, el fuego, las chispas o fumar está prohibido en los alrededores de 10m.

No cargue combustible cuando el motor está encendido o algunos componentes aún están calientes.

Sólo repostar al aire libre o en sitios bien ventilados.

Siempre limpie inmediatamente el combustible derramado.

17.2 Instrucciones de uso

IMPORTANTE



Las primeras 10 horas de operación, la máquina no deberá funcionar sólo a media velocidad del motor. No haga funcionar el motor a la máxima velocidad desde el principio, ya que el propio motor, así como los componentes del engranaje necesitan un período de rodaje. El motor alcanza su máxima capacidad después de las primeras 10 horas de operación. El incumplimiento de esta instrucción reduce el período de vida del motor considerablemente. Para reducir la máxima velocidad posible del motor, gire la perilla de ajuste (H-5), de modo que la palanca del acelerador (H-4) no puede ser empujada completamente.

17.2.1 Repostaje

La máquina funciona con una mezcla de gasolina-aceite. Es necesario, para el motor de 2 tiempos, una mezcla de combustible de 40:1.



Asegúrese de que ninguna partícula pueda entrar en el tanque de combustible durante el repostaje. Use un filtro.

ZIPPER MASCHINEN recomienda el uso de combustibles HQ premezclados especialmente recomendados para motores de 2 tiempos. Muchos de ellos mantienen su consistencia, incluso después de largos períodos de almacenamiento.

Si prefiere mezclar su propio combustible por favor use aceite sintético para HQ motores de 2 tiempos.

El aceite sintético reduce la acumulación de hollín en la bujía, en los cilindros, la válvula del motor y el tubo de escape. Esto aumenta el grado de lubricación y prolonga la vida útil de los motores.

Utilice la propia mezcla de combustible hasta 4 semanas.

IMPORTANTE



¡Agitar el tanque de combustible antes de cada uso!

Durante el almacenamiento de la máquina, el aceite se desciende lentamente en el tanque de combustible. Si arranca el motor en estas condiciones, apenas habrá lubricación alguna, que daría lugar a graves daños en el motor.

17.2.2 Arranque en frío

- Coloque el estérter en la posición como se muestra en (Fig. C).
- Ponga el interruptor (H-3) en posición *START*.
- Accione la bomba de combustible (I-9) 3-5 veces (Fig. K).
- Presionar la palanca de seguridad (H-1) con la palma de su mano.
- Accione la palanca del acelerador (H-4).
- Pulse la palanca de bloqueo (H-2) para bloquear la palanca del acelerador.
- A continuación, sujete la manija de arranque (I-4) y tire de ella con energía. Repita si es necesario.
- Después de arrancar el motor, libere la palanca de bloqueo (H-2).
- ¡Deje que el motor funcione en ralentí durante 2-3 minutos!
- Ponga el estérter en la posición como se muestra en (Fig. D).

17.2.3 Arranque en caliente

- Coloque el estérter en la posición como se muestra en (Fig. D)
- Ponga el interruptor (H-3) en posición *START*.
- Accione la bomba de combustible (I-9) 3-5 veces (Fig. K).
- Presionar la palanca de seguridad (H-1) con la palma de su mano.
- Accione la palanca del acelerador (H-4).
- Pulse la palanca de bloqueo (H-2) para bloquear la palanca del acelerador.
- A continuación, sujete la manija de arranque (I-4) y tire de ella con energía. Repita si es necesario.
- Después de arrancar el motor, libere la palanca de bloqueo (H-2).

Apagar la máquina mediante la liberación de la palanca del acelerador y poner el interruptor (H-3) en la posición *STOP*.



17.3 Mantenimiento

⚠ ATENCIÓN – PELIGRO!



No haga la limpieza, control, ajustes o mantenimiento cuando la máquina esté funcionando.

Asegúrese: Apague la máquina, deje que se enfríe y desconéctela completamente.

La máquina no requiere mantenimiento intenso. Sin embargo, para garantizar una larga vida útil, le recomendamos seguir el plan de mantenimiento.

Las reparaciones deben ser llevadas a cabo por los especialistas. Utilice repuestos originales de ZIPPER!

17.3.1 Plan de mantenimiento

Controles para mantener la máquina	
Tornillos sueltos, perdidos, tuercas, pernos	Antes de cada uso
Daños en la máquina	Antes de cada uso
Limpieza de la máquina	Después de cada uso
Limpieza de la bujía	Cada 25 horas de uso
Lubricación de la caja de cambios	Cada 25 horas de uso
Limpieza del filtro de aire	Cada 25-30 horas de uso

17.3.2 Limpieza

Limpie la máquina de la tierra, la suciedad, etc. Limpie la carcasa de la máquina con un trapo húmedo y una solución limpiadora suave.



IMPORTANTE

El uso de disolventes, productos químicos agresivos o productos de limpieza abrasivos pueden dañar la carcasa de la máquina.

17.3.3 Limpieza de la bujía

Retire la tapa de la bujía (I-2). Afloje y retire la bujía. Limpiar con un cepillo pequeño de los restos de hollín. La distancia de contacto deberá ser aprox. 0,5mm de espesor o como una tarjeta de crédito.

17.3.4 Lubricación de la caja de cambios

Lubrique después de cada 25 horas de uso los engranajes de la





barrena de tierra con una pistola de engrasar. Use un lubricante para engranajes comercial de alta calidad.

Encontrará el engrasador (Fig. J) en el lado de la caja de cambios.

17.3.5 Limpieza del filtro de aire

Un filtro de aire obstruido reduce la potencia del motor de manera drástica y causa la disfunción del motor. ¡Además, reduce la vida útil de los motores!

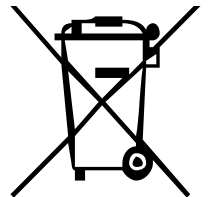
Afloje con una llave Allen el tornillo de fijación de la cubierta del filtro de aire (Fig. E).

Quite la cubierta y retire el filtro (Fig. F).

Limpie el filtro de aire (Fig. G) con agua. Escúrralo bien. Deje que se seque. Poner unas gotas de aceite en el filtro. Monte el filtro de nuevo y monte de nuevo la cubierta.

17.3.6 Eliminación de desechos

¡NO se deshaga de su ZI-TKS315 en los residuos no reciclables! Póngase en contacto con las autoridades locales para obtener información sobre las mejores posibilidades de reciclado en su área. Drene el combustible del depósito completamente antes de deshacerse de la barrena de tierra. Desmonte la máquina en sus componentes antes de reciclarlos.



17.3.7 Almacenamiento

Cuando vaya a guardar la máquina durante más de 30 días:

- Drene el combustible del depósito.
- Quite la bujía, vierta en el cilindro unas gotas de aceite de motor. Tire de la cuerda de arranque lentamente para que el motor gire varias veces con el fin de distribuir el aceite en la cámara de combustión.
- Limpie la bujía cómo descrito en el punto 1.6.3 y móntela de nuevo.
- Cubra la máquina con una tela y consérvela en un lugar seco.



18 MODE D'EMPLOI (FR)

Cher Client!

Ce manuel contient des informations et des conseils pour une utilisation correcte et sûre et l'entretien du tarière thermique ZIPPER. Le manuel fait partie de la machine et ne peuvent pas être stockés séparément. Lire attentivement avant la première utilisation de la machine et le conserver pour référence future. Lorsque la machine est à d'autres personnes, toujours mettre le manuel à la machine.

S'il vous plaît suivez les consignes de sécurité!

Le développement continu de nos produits, les illustrations, les images peuvent varier légèrement.

Attention!

Sous réserve de modifications techniques.

Droit d'auteur

© 2012

Ce document est protégé par le droit international des droits d'auteur. Tous droits réservés. Surtout la réimpression et la traduction et la représentation des images seront poursuivies par la loi. Compétence de la Cour de Wels, en Autriche.

Contact service après vente

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

Gewerbepark 8

A-4707 Schlüßlberg

Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700

Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720

info@zipper-maschinen.at



18.1 INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ

La tarière ZI-EBO100G de ZIPPER devrait être utilisé pour percer des trous au sol légère / modérée, sur un terrain modérée et ne pas glissante, pour travaux comme des clôtures, la plantation et de reboisement.

ZIPPER MASCHINEN n'est pas responsable des dommages, si la machine a été altéré ou ajustements ont été effectués en elle.



Ne pas faire fonctionner la machine en conditions de faible luminosité.

Ne pas utiliser la machine à l'intérieur.

Ne pas faire fonctionner la machine lorsque vous êtes fatigué, quand vous êtes décentralisée et / ou sous l'influence de drogues ou d'alcool.



Toujours rester concentré au travail, veiller à maintenir une position sûre en tout temps.

Ne pas utiliser la perceuse sur une pente supérieure à 15°.

Utilisez la barre anti-rotation (optionnel) lorsque l'on travaille pour éviter la stagnation de couple.

Ne pas travailler sur des terrains glissants.

Le fonctionnement de la machine sur de la glace ou le sol couvert de neige est interdite!

Glissant / déclenchement / à la baisse est une cause fréquente de blessures graves.



La machine devrait être utilisée que par des personnes formées.

Les personnes non autorisées, en particulier les enfants, devraient être retirés de la zone de travail.



Lorsque vous travaillez avec la machine ne porte pas de vêtements amples, cheveux longs ou des bijoux tels que colliers, etc.

Les éléments individuels peuvent être couplés à des pièces mobiles de la machine et provoquer de graves dommages.



Porter un équipement de sécurité approprié lorsque vous travaillez avec des machines (des lunettes de sécurité, chaussures de sécurité ...)!



ILLUSTRATION



Assurez-vous qu'il n'y a pas de conduites d'eau ou de gaz ou de câbles électriques installés en souterrain dans la zone de travail.

Assurez-vous qu'aucun objet lâches couché dans la zone de travail.

Retirez les hautes herbes, arbustes, etc. de la zone immédiate de travail. Pourrait être levée par l'air de forage rotatif et le bloquer.

Soyez particulièrement prudent si le sol contient de nombreuses pierres ou des racines. Une impasse imprévue pourrait facilement percer provoquer un accident.

Pour réduire le risque de stagnation, toujours percer des trous dans 2-3 pas de travail. Après chaque séquence de forage, retirer le foret et lui permettre de disposer de la terre.



Ravitaillement:

Pendant le ravitaillement, le feu, des étincelles ou de fumer est interdit autour de 10m.

Ne pas faire le plein quand le moteur tourne ou certains composants sont encore chauds.

Seul le plein à l'extérieur ou dans des zones bien ventilées.

Toujours nettoyer le carburant renversé immédiatement.

18.2 Instructions d'utilisation



IMPORTANT

Les 10 premières heures de fonctionnement, la machine fonctionnera seulement à moitié de la vitesse du moteur. Ne pas faire fonctionner le moteur à plein régime dès le début, que le moteur lui-même, ainsi que des composants de l'engin qu'ils ont besoin d'une période de rodage. Le moteur atteint sa capacité maximale après les 10 premières heures de fonctionnement. Le non respect de ces instructions réduit la durée de vie du moteur considérablement. Pour réduire la vitesse maximale possible du moteur, tournez la molette de réglage (H-5), de sorte que la manette des gaz (H-4) ne peut pas être poussé complètement.

18.2.1 Ravitaillement

La machine fonctionne avec un mélange essence-huile. Il est nécessaire pour le moteur à 2 temps, un mélange de carburant de 40:1.

Assurez-vous qu'aucune particule ne peut pénétrer dans le réservoir de carburant pendant le ravitaillement. Utilisez un filtre.

ZIPPER MASCHINEN recommandé prémélangé HQ carburants particulièrement recommandé pour les moteurs 2-temps. Beaucoup d'entre eux conservent leur cohérence, même après des périodes de stockage long.

Si vous préférez de mélanger leur propre carburant s'il vous plaît utiliser de l'huile synthétique HQ pour moteurs 2-temps.

L'huile synthétique réduit l'accumulation de suie sur la bougie, dans le cylindre, la soupape du moteur et l'échappement. Cela augmente le degré de lubrification et la durée de vie du moteur.

Utiliser le mélange de carburant ne possède que 4 semaines au maximum.

**IMPORTANT****Agiter le réservoir avant chaque utilisation!**

Pendant le stockage de la machine, l'huile diminue lentement dans le réservoir de carburant. Si vous démarrez le moteur dans ces conditions, il n'y a guère de lubrification, ce qui entraîne de graves avaries pour le moteur.

18.2.2 Démarrage à froid

- Placer le starter en position comme indiqué dans (Fig. C).
- Réglez l'interrupteur (H-3) en position de *START*.
- Faites fonctionner la pompe de carburant (I-9) 3-5 fois (Fig. K).
- Poussez le levier de sécurité (H-1) avec la paume de votre main.
- Utilisez la manette des gaz (H-4).
- Appuyez sur le levier (H-2) pour verrouiller la manette des gaz.
- Ensuite, maintenez la poignée de démarrage (I-4) et tirez-le avec énergie. Répéter si nécessaire.
- Après le démarrage du moteur, relâcher le levier de verrouillage (H-2).
- Laisser le moteur tourner au ralenti pendant 2-3 minutes!
- Placer le starter en position comme indiqué dans (Fig. D).

18.2.3 Démarrage à chaud

- Placer le starter en position comme indiqué dans (Fig. D)
- Réglez l'interrupteur (H-3) en position de *START*.
- Faites fonctionner la pompe de carburant (I-9) 3-5 fois (Fig. K).
- Poussez le levier de sécurité (H-1) avec la paume de votre main.
- Utilisez la manette des gaz (H-4).
- Appuyez sur le levier (H-2) pour verrouiller la manette des gaz.
- Ensuite, maintenez le poignée de démarrage (I-4) et tirez-le avec énergie. Répéter si nécessaire.
- Après le démarrage du moteur, relâcher le levier de verrouillage (H-2).

Éteindre la machine en libérant le gaz et mettre l'interrupteur (H-3) en position *STOP*.



18.3 Maintenance

! ATTENTION – DANGER!



Ne pas faire de travaux de nettoyage ou d'entretien ou de contrôle lorsque la machine est en marche.

Veiller à: éteindre la machine, laisser refroidir et débranchez-le.

La machine ne nécessite pas d'entretien intensif. Toutefois, pour assurer une longue vie utile, nous vous recommandons de suivre le plan de maintenance.

Les réparations doivent être effectuées par des spécialistes! Utiliser des pièces d'origine ZIPPER!

18.3.1 Plan de maintenance

Contrôles pour maintenir la machine	
Les vis desserrées ou manquantes	Avant chaque opération
Les défauts de machine	Avant chaque opération
Nettoyage de la machine	Après chaque opération
Nettoyage de bougie	Toutes les 25 heures de travail
Lubrification du boîtier d'engrenages	Toutes les 25 heures de travail
Nettoyage du filtre à air	Toutes les 25-30 heures de travail

18.3.2 Nettoyage

Nettoyer la machine de la terre, la saleté, etc. Nettoyer le carter de la machine avec un chiffon humide et un détergent doux.



IMPORTANT

Ne pas utiliser de la peinture diluante, essence ou autres produits chimiques ou de produits abrasifs qui pourraient endommager la machine.

18.3.3 Nettoyage de bougie

Enlever le capuchon de bougie (1-2). Desserrer et retirer la bougie. Nettoyer avec une petite brosse des restes de suie. La distance de contact doit être d'env. 0,5mm d'épaisseur ou comme une carte bancaire.

18.3.4 Lubrification du boîtier d'engrenages

Lubrifier toutes les 25 heures d'utilisation des engrenages de la tarière de terre avec un pistolet à graisse. Utilisez un lubrifiant pour les engins commercial de haute qualité.

Trouvez le graisseur (fig. J) sur le côté de la boîte de vitesses.





18.3.5 Nettoyage du filtre à air

Un filtre à air sale réduit considérablement la puissance du moteur et de provoquer un dysfonctionnement du moteur. Il réduit également la durée de vie des moteurs!

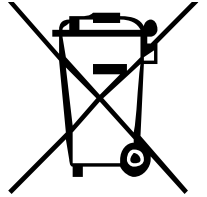
Desserrer avec une clé Allen, le vis de fixation du couvercle de filtre à air (*Fig. E*).

Retirer le couvercle et retirez le filtre (*Fig. F*).

Nettoyer le filtre à air (*fig. G*) avec de l'eau. Bien l'égoutter. Laissez sécher. Mettez quelques gouttes d'huile dans le filtre. Montez le filtre à nouveau et remontez le couvercle.

18.3.6 Disposition

Ne pas jeter la ZI-EBO100G aux déchets non recyclables! Contacter les autorités locales pour obtenir des renseignements sur les meilleures possibilités de recyclage dans votre région. Vider le réservoir de carburant avant de recycler la machine. Diviser la machine dans ses composantes avant le recyclage de leurs composantes.



18.3.7 Stockage

Lorsque vous stockez la machine pour plus de 30 jours:

- Videz le réservoir de carburant.
- Retirer la bougie, versez dans le cylindre de quelques gouttes d'huile à moteur. Tirez sur la corde du démarreur lentement tourné le moteur plusieurs fois pour distribuer l'huile dans la chambre de combustion.
- Nettoyer la bougie comme décrit dans 1.6.3, et le monter à nouveau.
- Couvrez la machine avec un chiffon et le ranger dans un endroit sec.



19 NÁVOD K POUŽITÍ (CZ)

Vážený zákazníku

Tento návod k použití obsahuje důležité informace a pokyny pro uvedení do provozu a používání zemního vrtáku Z.I.P.P.E.R ZI-EBO100G.

Návod k použití je součástí stroje a nesmí být od stroje odstraněn. Uschovejte návod pro případ pozdějšího použití a pokud stroj předáváte někomu třetímu návod přiložte!

Dodržujte prosím bezpečnostní pokyny!

Vzhledem k dalšímu vývoji našich produktů může dojít ke změnám v provedení a technických datech. Pokud zjistíte chybu, informujte nás prosím.

Pozor!

Technické změny vyhrazeny!

Autorské právo

© 2012

Tato dokumentace je chráněna autorským právem.

Všechna práva vyhrazena! Zvláště nedovolený tisk, překlady, použití fotografií a vyobrazení budou trestně stíhány – soudním místem je Wels!

Adresa služby zákazníkům

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

A-4710 Grieskirchen, Gewerbepark Schlüsslberg 8

Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700

Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720

office@zipper-maschinen.at



19.1 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Zemní vrták ZIPPER ZI-EBO100G smí být používán výhradně k vrtání v lehkých půdách k výstavbě plotů a výsadbě stromů v dostupných polohách.

Svévolné úpravy a manipulace na stroji vedou k okamžitému zániku všech záruk a práv na náhradu škody.



Dostatečné osvětlení pracovního místa je nezbytné!

Při únavě, špatné koncentraci, popř. pod vlivem léků, alkoholu nebo drog je práce se strojem zakázána!



Pracujte soustředěně, s vědomím bezpečnostních předpisů a dbejte na jistý POSTOJ při práci!

Maximální sklon pracoviště nesmí překročit 15°.

Pracujte s pomocí fixační tyče (opce), kterou před vrtáním zajistíte vedle vrtáku. Jinak se vrták může při zablokování roztočit.

Opatrně na nerovných plochách a spádech!

Práce na ledě a kluzkém podkladu je zakázána.

Uklouznutí, zakopnutí a pád jsou hlavní příčinou těžkých úrazů a smrtelných zranění. Dávejte pozor na nerovných nebo kluzkých pracovních plochách.



Stroj může být obsluhován pouze odborně vyškolenou obsluhou.

Nepovolané osoby a zvláště pak děti, jakož i nevyškolené osoby se musí zdržovat mimo dosah stroje!



Pokud pracujete se strojem, nenoste volné šperky a ozdoby, široké a volné šaty, kravatu, dlouhé rozpuštěné vlasy atd.

Volně ležící předměty se mohou dostat do pohyblivých částí stroje a způsobit zranění!



Při práci se strojem noste vhodné ochranné vybavení (ochranné rukavice, brýle, chrániče sluchu, ...)!



Ujistěte se, že v dosahu vrtání se nenacházejí žádná elektická, vodní, plynová nebo jiná vedení.

Zkontrolujte, aby v pracovním okruhu neležely volně kameny nebo jiné tvrdé předměty.

Odstraňte před vrtáním vysokou trávu, křoviny a pod. Z pracovního prostoru. Mohlo by dojít k jejich namotání na stroj!

S nejvyšší opatrností pracujte, pokud půda obsahuje kořeny a/nebo kameny. Dbejte hlavně na to, aby nedošlo k neočekávanému zablokování vrtáku kořenem nebo kamenem, které vás zastihne nepřipraveného.

Vrtejte hlubší otvory ve 2-3 pracovních krocích!



Během tankování se nepřibližujte s otevřeným ohněm nebo zdrojem jisker. Nekuřte!

NIKDY nedoplňujte benzín nebo olej během provozu nebo pokud je stroj horký.

Tankujte pouze venku nebo v dobře větraných prostorech. Rozlité palivo ihned otřete.

19.2 Provozní pokyny

POKYN



Pracujte **během prvních 10 hodin ve středních otáčkách**. V žádném případě nesmí motor v prvních 10 hodinách pracovat v maximálních otáčkách, protože musí dojít k zaběhnutí stroje. Po tomto čase motor dosáhne svého maximálního výkonu. Nedodržení tohoto pokynu zkracuje životnost vašeho stroje. K redukci otáček pootočte nastavovacím šroubem (H-5), aby plynová páka (H-4) dříve narazila na doraz.

19.2.1 Tankování

Zemní vrták je poháněn směsí benzínu 95 a oleje.

Pro 2-taktní motor používejte směs benzín:olej v poměru 40:1.

Při tankování dbejte na to, aby se do nádrže nedostaly nečistoty!!!

Pokud si připravujete směs paliva sami, dbejte následujících pokynů:



Používejte vysoce kvalitní olej pro namáhané dvoutaktní motory. Syntetický olej redukuje usazování nečistot na zapalovací svíčky, ve válci, na pístu a ve výfuku, zlepšuje mazání motoru a zvyšuje životnost motoru.
Samostatně vyrobené směsi spotřebujte do 4 týdnů.

Firma ZIPPER doporučuje používání hotových palivových směsí pro namáhané dvoutaktní motory.

POKYN



Před každým použitím nádrž řádně protřepejte! Při delším skladování se olej a benzín separuje. Pokud motor nastartujete bez protřepání, dostává se mu málo oleje a mazání je nedostatečné. Může dojít i k zadření motoru.

19.2.2 Studený start

- Páčku sytiče nastavte do polohy podle obrázku (Fig. C).
- Páku regulátoru (H-3) dejte do polohy *START*.
- Stlačte (Fig. K) sekundární čerpadlo (I-9) až dojde k nasátí paliva.
- Stlačte bezpečnostní páku (H-1).
- Ukazováčkem a prostředníkem přidejte plyn (H-4).
- Zajišťovačem (H-2) nastavte a zajistěte plyn (H-4) na střední otáčky.
- Uchopte rukojeť startovací šňůry (I-4) a silně zatáhněte!
- Po nastartování motoru stlačte páku plynu (H-4) aby došlo k uvolnění zajišťovače (H-2). Stroj nyní běží na volnoběh
- Nechte stroj 2-3 minuty běžet na volnoběh!
- Páčku sytiče nastavte do polohy jako na obrázku (Fig. D).

19.2.3 Teplý start

- Páčku sytiče nastavte do polohy podle obrázku (Fig. D).
- Páku regulátoru (H-3) dejte do polohy *START*.
- Stlačte (Fig. K) sekundární čerpadlo (I-9) až dojde k nasátí paliva.
- Stlačte bezpečnostní páku (H-1).
- Ukazováčkem a prostředníkem přidejte plyn (H-4).
- Zajišťovačem (H-2) nastavte a zajistěte plyn (H-4) na střední otáčky.
- Uchopte rukojeť startovací šňůry (I-4) a silně zatáhněte!

Před vypnutím vrták vyjměte z vrtaného otvoru a uvolněte plynovou páku.
Tlačítko (H-3) přesuňte do polohy *STOP*.
Počkejte, až se stroj zastaví, potom ho teprve odložte.

19.3 Péče a údržba



POZOR



Čištění a přípravu na uvedení do provozu provádějte na vypnutém stroji!
Při náhodném zapnutí stroje hrozí škody a zranění!
Proto platí:
Před zahájením údržby stroj vypněte a nechte vychladnout!

Stroj má malé požadavky na údržbu a jen málo dílů, které údržbu potřebují.
Závady nebo poruchy, které mohou ovlivnit bezpečnost stroje, nechte okamžitě odstranit!
Opravy mohou být prováděny pouze vyškoleným personálem

19.3.1 Údržba a předepsané práce

Kontroly a údržba stroje	
Utáhnout uvolněné šrouby	Denně před provozem
Poškození jakýchkoliv dílů	Denně před provozem
Vyčištění stroje	Denně před provozem
Vyčištění zapalovací svíčky	Každých 25 provozních hodin
Mazání převodovky	Každých 25 provozních hodin
Vyčištění vzduchového filtru	Každých 20-30 provozních hodin

19.3.2 Čištění

Stroj po každém použití vyčistěte od zeminy, bláta, prachu a zbytků rostlin. Používejte vlhký hadr a jemný čisticí prostředek..



POKYN



Použití ředidel, agresivních chemikálií nebo abrazivních látek vede k poškození povrchových ploch stroje!

K tomu platí: k čištění používejte pouze vodu a jemné čisticí prostředky!

19.3.3 Čištění zapalovací svíčky

Sejměte zapalovací kabel ze svíčky (1-2). Opatrně svíčku uvolněte. Malým kartáčkem svíčku vyčistěte od spalin.

Vzdálenost mezi kontakty svíčky nastavte na asi. 0, 5mm (Přibližně síla kreditní karty), přihnutím vrchního kontaktu.

19.3.4 Mazání převodovky

Každých 25 provozních hodin promažte převodovku s pomocí mazacího lisu.

K tomu použijte obvyklý mazací tuk pro převodovky.

Tlaková maznice (Fig. J) se nachází na straně převodovky.



Příklad mazacího lisu
NENÍ SOUČÁSTÍ DODAVKY!

19.3.5 Čištění vzduchového filtru

Ucpaný a znečištěný vzduchový filtr významně omezuje výkon motoru!

Imbusovým klíčem uvolněte kryt vzduchového filtru (Fig. E)

Sejměte kryt a vyjměte filtr (Fig. F)

Vyčistěte filtr pod tekoucí vodou (Fig. G). Vyždímejte jej. Nechte jej vyschnout. Nakápněte několik kapek motorového oleje na filtr a nechte vsáknout. Nasadte filtr zpět a přišroubujte kryt.

19.3.6 Likvidace

Nelikvidujte STROJ ZI-EB100G do komunálního odpadu. Kontaktujte místní orgány pro získání informací o správné likvidaci a dostupných možnostech likvidace odpadu.

Nesprávná likvidace může vést ke znečištění půdy a spodních vod škodlivými látkami, jenž může poškodit vaše zásobování vodou a ohrozit vaše zdraví.

Pokud si u vašeho obchodníka zakoupíte nový stroj, je tento povinen starý stroj od vás bezplatně převzít k odborné likvidaci.



19.3.7 Skladování

Pokud bude stroj skladován déle než 30 dnů:

- Vyměňte olej v motoru
- Vyšroubujte zapalovací svíčku a do válce nalijte motorový olej pro dvoutaktní motory. Svíčku zašroubujte a ručně motor několikrát protočte, aby olej motor zakonzervoval.

Stroj dobře zakryjte a skladujte na suchém a čistém místě.



20 NÁVOD NA POUŽÍVANIE (SK)

Vážený zákazník

Tento návod na používanie obsahuje dôležité informácie a pokyny pre uvedení do prevádzky a používaní zemného vrtáku Z.I.P.P.E.R ZI-EBO100G.

Návod na použitie je súčasťou stroja a nesmie byť od stroja odstránený. Uschovajte návod pre prípad neskoršieho použitia a pokiaľ stroj odovzdávate niekomu tretiemu návod priložte!

Dodržujte prosím bezpečnostní pokyny!

Kvôli stálemu technickému vývoju našich výrobkov môže mať vyobrazenia a obsah tohto návodu malé odchýlky. Ak by ste zistili akúkoľvek chybu, informujte nás, prosím.

Pozor!

Technické zmeny vyhradené!

Autorské právo

© 2012

Táto dokumentácia je chránená autorským právom.

Všetky práva vyhradené! Zvlášť nedovolený tlač, preklady, použitie fotografií a vyobrazení budú trestne stíhané - súdnym miestom je Wels!

Adresa služby zákazníkom

Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH

A-4710 Grieskirchen, Gewerbepark Schlüsslberg 8

Tel 0043 (0) 7248 61116 - 700

Fax 0043 (0) 7248 61116 – 720

office@zipper-maschinen.at



20.1 BEZPEČNOSTNÍ POKYNY

Zemný vrták Zipper ZI-EBO100G smie byť používaný výhradne na vrtanie v ľahkých pôdach k výstavbe plotov a výsadbe stromov v dostupných polohách.

Svojevoľné úpravy a manipulácia na stroji vedú k okamžitému zániku všetkých záruk a práv na náhradu škody.



Dostatočné osvetlenie pracovného miesta je nevyhnutné!

Pri únave, zlej koncentrácii, popr. pod vplyvom liekov, alkoholu alebo drog je práca so strojom zakázaná!

Pred každým použitím stroja skontrolujte jeho funkciu! Stav oleja v motore, stav dosky, dotiahnutie všetkých skrutiek atď.

Pravidelná údržba a kontrola má podstatný vplyv na bezpečnosť.



Pracujte sústredene, s vedomím bezpečnostných predpisov a dbajte na istý POZÍCIA pri práci!

Maximálny sklon pracovisko nesmie prekročiť 15 °.

Pracujte s pomocou fixačnej tyče (opcie), ktorú pred vrtaním zaistíte vedľa vrtáku. Inak sa vrták môže pri zablokovaní roztočiť.

Opatrne na nerovných plochách a spádoch!

Práca na ľade a klzkom podklade je zakázaná.

Pošmyknutia, zakopnutia a pád sú hlavnou príčinou ťažkých úrazov a smrteľných zranení. Dávajte pozor na nerovných alebo klzkých pracovných plochách.



Stroj môže byť obsluhovaný IBA odborne vyškolenou obsluhou.

Nepovolané osoby a najmä deti, ako aj nevyškolení osoby sa musia zdržiavať mimo dosahu stroja!

Obsluha stroja dovolená osobám starším ako 18 rokov.



Ak pracujete so strojom, nenoste voľné šperky a ozdoby, široké a voľné šaty, kravatu, dlhé, rozpustené vlasy atď.

Voľne ležiace predmety sa môžu dostať do pohyblivých častí stroja a spôsobiť zranenie!



Pri práci so strojom noste vhodné ochranné vybavenie (ochranné rukavice, okuliare, chrániče sluchu, ...)!



Uistite sa, že v dosahu vrtania sa nenachádzajú žiadne elektrická, vodné, plynové alebo iné vedenie.

Skontrolujte, aby v pracovnom okruhu neležali voľne kamene alebo iné tvrdé predmety.

Odstráňte pred vrtaním vysokú trávu, kroviny a pod. Z pracovného priestoru. Mohlo by dôjsť k ich namotaniu na stroj!

S najvyššou opatrnosťou pracujte, ak pôda obsahuje korene a / alebo kamene. Dbajte hlavne na to, aby nedošlo k neočakávanému zablokovaniu vrtáku koreňom alebo kameňom, ktoré vás zastihne nepripraveného.

Vrtajte hlbšie otvory v 2-3 pracovných krokoch!



Počas tankovania sa nepribližujte s otvoreným ohňom alebo zdrojom iskier. Nefajčite!

NIKDY nedopĺňajte benzín alebo olej počas prevádzky alebo ak je stroj horúcky.

Tankujte iba vonku alebo v dobre vetraných priestoroch.

Rozliate palivo ihneď utrite.

20.2 Prevádzkové pokyny

POKYN



Pracujte počas **prvých 10 hodín v stredných otáčkach**. V žiadnom prípade nesmie motor v prvých 10 hodinách pracovať v maximálnych otáčkach, pretože musí dôjsť k zabehnutiu stroja. Po tomto čase motor dosiahne maximálny výkon. Nedodržanie tohto pokynu skracuje životnosť vášho stroja. K redukcii otáčok pootočte nastavovacou skrutkou (H-5), aby plynová páka (H-4) skôr narazila na doraz.

20.2.1 Tankovanie

Zemný vrták je poháňaný zmesou benzínu 95 a oleja.

Pre 2-taktný motor používajte zmes benzín: olej v pomere 40:1.

Pri tankovaní dbajte na to, aby sa do nádrže nedostali nečistoty!

Ak si pripravujete zmes paliva sami, dbajte nasledujúcich pokynov:

Používajte vysoko kvalitný olej pre namáhané dvojtaktné motory. Syntetický olej redukuje usadiť nečistôt na zapaľovacej sviečke, vo valci, na pieste a vo výfuku, zlepšuje mazanie motora a zvyšuje životnosť motora.

Samostatne vyrobené zmesi spotrebujte do 4 týždňov.

Firma Zipper odporúča používanie hotových palivových zmesí pre namáhané dvojtaktné motory.

POKYN



Pred každým použitím nádrží riadne pretrepte! Pri dlhšom skladovaní sa olej a benzín separuje. Ak motor naštartujete bez pretrepaní, dostáva sa mu málo oleja a mazanie je nedostatočné. Môže dôjsť aj k zadretiu motora.

20.2.2 Studený štart

- Páčku škrtiacej klapky nastavte do polohy podľa obrázka (Fig. C).
- Páku regulátora (H-3) dajte do polohy START.
- Stlačte (Fig. K) sekundárne čerpadlo (I-9) až dôjde k nasatiu paliva.
- Stlačte bezpečnostnú páku (H-1).
- Ukazovák a prostredníkom pridajte plyn (H-4).
- Zaisťovacie (H-2) nastavte a zaistíte plyn (H-4) na stredné otáčky.
- Uchopte rukoväť štartovacej šnúry (I-4) a silno zatiahnite!
- Po naštartovaní motora stlačte páku plynu (H-4) aby došlo k uvoľneniu zaisťovacie (H-2). Stroj teraz beží na voľnobeh
- Nechajte stroj 2-3 minúty bežať na voľnobeh!
- Páčku škrtiacej klapky nastavte do polohy ako na obrázku (Fig. D).

20.2.3 Teplý štart

- Páčku škrtiacej klapky nastavte do polohy podľa obrázka (Fig. D).
- Páku regulátora (H-3) dajte do polohy START.
- Stlačte (Fig. K) sekundárne čerpadlo (I-9) až dôjde k nasatiu paliva.
- Stlačte bezpečnostnú páku (H-1).
- Ukazovák a prostredníkom pridajte plyn (H-4).
- Zaisťovacie (H-2) nastavte a zaistíte plyn (H-4) na stredné otáčky.
- Uchopte rukoväť štartovacej šnúry (I-4) a silno zatiahnite!

Pred vypnutím vrták vyberte z vrtaného otvoru a uvoľnite plynovú páku.

Tlačidlo H-3 presuňte do polohy STOP.

Počkajte, až sa stroj zastaví, potom ho ešte len odložte.

20.3 Starostlivosť a údržba

POZOR



Čistenie a prípravu na uvedenie do prevádzky vykonávajte na vypnutom stroji!

Pri náhodnom zapnutí stroja hrozí škody a zranenia!

Preto platí:

Pred začatím údržby stroj vypnite a nechajte vychladnúť!

Stroj má malé požiadavky na údržbu a len málo dielov, ktoré údržbu potrebujú.

Závady alebo poruchy, ktoré môžu ovplyvniť bezpečnosť stroja, nechajte okamžite odstrániť!

Opravy môžu byť vykonávané len vyškoleným personálom

20.3.1 Údržba a predpísané práce

Kontroly a údržba stroja



Uvoľnené lebo zatratené skrutky	Denne pred uvedením do prevádzky
Poškodení akýchkoľvek častí stroja	Denne pred uvedením do prevádzky
Vyčistení stroja	Denne pred uvedením do prevádzky
Kontrola a vyčistení zap. sviečky	Každých 25 prevádzkových hodín
Mazaní prevodovky	Každých 25 prevádzkových hodín
Vyčistení vzduchového filtra	Každých 20-30 prevádzkových hodín

20.3.2 Čistenie

Stroj po každom použití vyčistite od zeminy, blata, prachu a zvyškov rastlín. Používajte vlhkú handru a jemný čistiaci prostriedok.



POKYN

Použitie riedidiel, agresívnych chemikálií nabo abrazívnych látok vedie k poškodeniu povrchových plôch stroje!

K tomu platí: na čistenie používajte len vodu a jemné čistiace prostriedky!

20.3.3 Čistenie zapalovacej sviečky

Zložte zapalovacie kábel zo sviečky (I-2). Opatrne sviečku uvoľnite. Malou kefkou sviečku vyčistite od spalín.

Vzdialenosť medzi kontaktmi sviečky nastavte na asi. 0, 5mm (Približne sila kreditnej karty), prihnutím vrchného kontaktu.

20.3.4 Mazanie prevodovky

Každých 25 prevádzkových hodín premažte prevodovku s pomocou mazacieho lisu.

K tomu použite obvyklý mazací tuk na prevodovky.

Tlaková maznica (Fig. J) sa nachádza na strane prevodovky.



Príklad mazacieho lisu
NIE JE SÚČASŤOU DODÁVKY!

20.3.5 Čistenie vzduchového filtra

Upchatý a znečistený vzduchový filter významne obmedzuje výkon motora!

Imbusovým kľúčom uvoľnite kryt vzduchového filtra (Fig. E)

Zložte kryt a vyberte filter (Fig. F)

Vyčistite filter pod tečúcou vodou (Fig. G). Vyžmýkajte ho. Nechajte ho vyschnúť. Nakvapkajte niekoľko kvapiek motorového oleja na filter a nechajte vsiaknuť. Nasadte filter späť a priskrutkujte kryt.

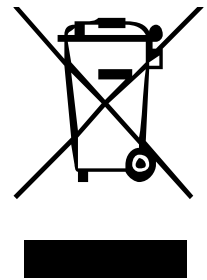
20.3.6 Likvidácia



Po skončení životnosti stroj ZI-EBO100G nelikvidujte odhodením do komunálneho odpadu.

Kontaktujte miestne orgány pre získanie informácií o správnej likvidácii a dostupných možnostiach likvidácie odpadu.

Nesprávna likvidácia môže viesť k znečisteniu pôdy a spodných vôd škodlivými látkami, ktorý môže poškodiť vaše zásobovanie vodou a ohroziť vaše zdravie.



Ak si u vášho obchodníka zakúpite nový stroj, je tento povinný starý stroj od vás bezplatne prevziať na odbornú likvidáciu.

20.3.7 Skladovanie

Ak bude stroj skladovaný dlhšie ako 30 dní:

Vymeňte olej v motore

Vyskrutkujte sviečku a do valca nalejte motorový olej pre dvojtaktné motory. Sviečku zaskrutkujte a ručne motor niekoľkokrát pretočte, aby olej motor zakonzervoval.

Stroj dobre zakryte a skladujte na suchom a čistom mieste.



21 UVOD

Spoštovani kupec!

To navodilo za uporabo vsebuje informacije in pomembne napotke za uporabo in rokovanje z zemeljskim vrtnikom ZI-EBO100G.

Navodilo za uporabo je sestavni del stroja in se ga ne sme odstraniti. Navodilo za uporabo shranite, da ga boste lahko kasneje ponovno prebrali. Če stroj izročite tretji osebi, priložite zraven tudi to navodilo.



Prosimo, upoštevajte varnostne napotke!

Pred uporabo natančno preberite to navodilo. Na ta način si boste olajšali strokovno rokovanje, odpravili nejasnosti in preprečili morebitno škodo.

Upoštevajte opozorila in varnostne napotke. Neupoštevanje opozoril in varnostnih napotkov lahko privede do resnih poškodb.

Zaradi nenehnega razvoja naših proizvodov lahko slike in vsebina nekoliko odstopajo od resničnega stanja izdelka. Prosimo vas, da nas o morebitnih napakah obvestite.

Pridržujemo si pravico do tehničnih sprememb!

Avtorske pravice

© 2013

Ta dokument je avtorsko zaščiten. Pridržujemo si vse pravice, ki iz tega izhajajo! Ponatis, prevod ali jemanje slikovnega materiala se sodno preganja - kraj sodne pristojnosti je Wels!

Naslov servisne službe

ZIPPER MASCHINEN GmbH Gewerbepark 8 A-4707 Schlüsslberg Tel.: +43 7248 61116-700 Fax: +43 7248 61116-720 Mail: info@zipper-maschinen.at	GRADBENA TOČKA d.o.o. Tupeliče 59 4205 Preddvor GSM: 030 375 939 WEB: www.gradbena-tocka.si E-MAIL: servis@gradbena-tocka.si	FAMTEH d.o.o. Gačnikova pot 2 2390 Ravne na Koroškem Tel: 02 6204 230 WEB: www.famteh.si E-MAIL: saso@famteh.si
---	---	--




22 VARNOST

22.1 Namenska uporaba

Zemeljski vrtalnik ZI-EBO100G je namenjen izključno za vrtanje na lahkih tleh z namenom priprave tal za gradnjo ograje, pogozdovanje ali za zasaditev rastlin na dobro prehodnih legah.

Na lastno pest izvedene spremembe in manipulacije na stroju vodijo v takojšnjo ugasnitev vseh pravic iz garancije in pravic do povračila škode.

	OPOZORILO
	<ul style="list-style-type: none">• Uporabljajte samo vrtalne svedre, katerih uporaba je dopustna za ta stroj!• Poškodovanih svedrov v nobenem primeru ne smete ravnati ali variti!• Vrtalnih svedrov ne uporabljajte za druge namene, ker lahko zaradi tega pride do poškodb! <p style="text-align: center;">ZELO VELIKA NEVARNOST POŠKODB!</p>

22.2 Varnostni napotki

Opozorilne table in/ali nalepke na stroju, ki so nečitljive ali so bile odstranjene, je potrebno takoj zamenjati!

Lokalni zakoni in odredbe lahko omejijo uporabo tega stroja!

Da bi se izognili nepravilnemu delovanju, okvaram in ogrožanju zdravja, **OBVEZNO** upoštevajte naslednje napotke:



- **Stroj sme obratovati le, če je na razpolago dovolj svetlobe. Če delate na prostem, prenehajte z delom takoj, ko se zmrači.**
- **Ob utrujenosti, izgubi koncentracije ali pod vplivom zdravil, alkohola ali drog, je delo s strojem prepovedano!**



- **Pri delu s strojem bodite skoncentrirani, upoštevajte varnostne predpise in med obratovanjem vedno pazite na STABILEN položaj stroja!**
- **Ko stroj obratuje, je maksimalno dovoljen naklon delovne površine 15°.**
- **Pri delu uporabljajte fiksirni drog (opcijski), ki ga pred začetkom vrtanja zabijete v zemljo poleg svedra. V nasprotnem primeru Vas lahko vrtalnik med vrtenjem povleče za seboj.**
- **Posebna previdnost je potrebna pri neravnih delovnih površinah ali pri delovnih površinah z naklonom!**
- **Delo v poledenelih razmerah ali na spolzkih tleh je prepovedano.**
- **Zdrs, spotik ali padec so glavni vzroki težkih in pogosto smrtnih nesreč. Pazite na neravne ali spolzke delovne površine.**



- **S strojem lahko rokuje samo usposobljeno osebje.**
- **Nepooblaščenim osebam in še posebej otrokom ter neusposobljenim osebam zadrževanje v delovnem območju stroja ni dovoljeno!**



- Pri delu s strojem, ne nosite ohlapnega nakita, ohlapnih oblačil, kravate, spušenih dolgih las itd.
- Ohlapni predmeti se lahko ujamejo v vrteči se sveder, zaradi česar lahko pride do poškodb!



- Obvezna je ustrezna zaščitna oprema (zaščitni čevlji, zaščitne rokavice, zaščitna očala, zaščita za sluh, zaščitna čelada).
- Prepričajte se, da na področju dela z vrtnikom v tleh ni nobenih električnih, vodnih ali plinskih napeljav.
- Prepričajte se, da na področju dela z vrtnikom na tleh ni kamnov ali drugih predmetov.
- S področja dela odstranite visoko travo, grmovje idr. Vse to se namreč lahko navije na sveder!
- Če je v zemlji veliko korenin in/ali kamenja, je potrebna največja previdnost: predvsem pazite na to, da vrtnik nepričakovano ne zablokira, ker se je zataknil za korenino ali nepričakovano zadel ob večji kamen.
- Izvrtajte globlje odprtine v 2-3 delovnih korakih!



- Med polnjenjem goriva so ogenj, nezavaran plamen in kajenje prepovedani.
- Polnjenje goriva medtem, ko motor teče oz. ko so deli stroja še vroči, je najstrožje prepovedano.
- Gorivo polnite le na prostem ali na dobro prezračenih področjih.
- Razlito gorivo takoj obrišite.



- Nevarnost opeklin! Med obratovanjem iz stroja uhajajo vroči izpušni plini. Deli stroja, kot sta npr. uplinjač in motor, se močno segrejejo.
- Vročega vrtnika nikoli ne polagajte na suho travo ali na druge lahko vnetljive materiale.
- Po prenehanju obratovanja se mora stroj ohladiti. V nasprotnem primeru obstaja akutna nevarnost opeklin.



- Stroj med obratovanjem nikoli ne sme biti brez nadzora!
- Ko prenehate delati s strojem in pred vsakim odmorom izključite motor.
- Pred vzdrževalnimi ali nastavitvenimi deli stroj izključite.
- Stroj vedno skladiščite na varnem mestu in s praznim rezervoarjem za gorivo.



22.3 Druga tveganja

Tudi, če stroj namensko uporabljate in se držite vseh varnostnih predpisov, je potrebno upoštevati naslednja tveganja:

- **Nevarnosti zaradi hrupa**
Delo s strojem brez zaščite za sluh lahko trajno poškoduje sluh.
- **Nevarnost za roke in prste**
Ko stroj obratuje, nikoli ne segajte vanj. Po prenehanju obratovanja se mora stroj ohladiti. V nasprotnem primeru obstaja akutna nevarnost opeklin!
- **Vibracija**
Navedena vrednost emisije vibracij je izmerjena z normiranim postopkom preverjanja in se lahko uporablja za primerjavo enega orodja z drugim. Navedena vrednost emisije vibracij se lahko uporablja tudi za začetno oceno izpostavljenosti.
Opozorilo
Vrednost emisije vibracij se lahko pri dejanski uporabi stroja razlikuje od navedene vrednosti, kar je odvisno od vrste in načina uporabe stroja.
- **Nihanje**
Če so osebe z motnjam v prekrvavitvi izpostavljene premočnim mehanskim nihanjem, lahko pride do poškodb krvožilnega in/ali živčnega sistema. Zaradi vibracij lahko nastopijo naslednji simptomi na prstih, rokah ali na zapestjih: Omrtničnost (odrevenelost) posameznih elov telesa, mravljinčenje, bolečina, zbadanje, spremembe na koži ali sprememba barve kože. Če nastopi kateri koli od teh simptomov, obiščite zdravnika!
Da bi zmanjšali tveganje za „bolezen belih prstov“, poskrbite za to, da bodo Vaše roke med delom tople. Poleg tega dobro vzdržujte in negujte stroj in pripadajoči pribor.
- **Poškodbe, ki jih povzročijo predmeti, ki se odbijejo od vrtalnika**
Pri delu z zemeljskimi vrtalniki obstaja nevarnost, da zaradi vrtnanja, letijo okrog kamni in drugi deli, ki Vas lahko poškodujejo. Tveganje za tovrstne poškodbe lahko zmanjšamo, če nosimo ustrezno zaščitno opremo, ne moremo pa ga popolnoma eliminirati. Poskrbite za to, da se drugi ljudje in živali ne zadržujejo znotraj območja nevarnosti.
- **Okvara zdravja zaradi izpostavljenosti vibracijam**
Daljša neprekinjena uporaba vrtalnika ZI-EBO100G lahko zaradi vibracij privede do motenj v prekrvavitvi, zlasti v rokah. Zato:
 - Poskrbite za redne odmore.
 - Nosite ustrezne zaščitne rokavice, da zmanjšate intenzivnost vibracij.
 - Trdota podlage, ki se obdeluje, osebna nagnjenost k motnjam v prekrvavitvi, kot tudi nizke zunanje temperature v znatni meri zmanjšajo dovoljen čas uporabe stroja.

Predolgo neprekinjeno obratovanje lahko privede do poškodb sklepov in mišičnega aparata, zlasti na dlaneh in rokah. Imejte odmore po lastni presoji in omejite trajanje dela glede na vaše zdravstveno stanje in telesno počutje.
- **Nevarnosti v delovnem okolju**
Prepričajte se, da na področju, kjer je predvideno vrtnanje v zemljo, ni električnih kablov pod napetostjo, vodovodnih ali plinovodnih napeljav, ki bi se zaradi tega lahko poškodovale.



- **Nevarnost opeklin**

Dotikanje dušilca zvoka, izpuha ali drugih delov stroja, ki se segrejejo, lahko po dalj časa trajajočem kontinuiranem obratovanju oz. če je motor vroč, privede do težkih opeklin.

- **Nevarnost požara in eksplozije**

Bencin je zelo lahko vnetljiv, v določenih okoliščinah pa je lahko tudi eksploziven.

NIKOLI ne dolivajte goriva ali motornega olja, dokler stroj obratuje ali je vroč.

Med vlivanjem goriva in na mestih, kjer se skladišči gorivo, ne kadite in prostor zavarujte pred odprtim plamenom ali iskrami.

Rezervoarja za gorivo ne prenapolnite in preprečite razlitje bencina. Če se je bencin razlil, obvezno poskrbite, da je mesto razlitja očiščeno in popolnoma suho, preden zaženete motor.

Prepričajte se, da je pokrov rezervoarja za gorivo po polnjenju dobro zaprt.

- **Kemične nevarnosti**

V zaprtem prostoru brez zadostnega zračenja nikoli ne rokujte z bencinskim ali dizelskim motorjem in ne vlivajte goriva v rezervoar.

Ogljikov monoksid v izpušnih plinih iz pogonskih delov motorja z notranjim izgorevanjem lahko v zaprtih prostorih zaradi vdihovanja povzroči okvare zdravja in celo smrt. Zato lahko stroj uporabljate le v dobro prezračenih prostorih ali na prostem.

Če so rotirajoči deli (sveder) nepravilno pritrjeni, lahko to privede do težkih nesreč.

Pred začetkom dela preverite, če je sveder trdno vpet.

Tovrstna tveganja je mogoče zmanjšati na minimum ob upoštevanju vseh varnostnih predpisov, če je stroj redno vzdrževan in servisiran in če ga namensko uporabljajo strokovno usposobljene osebe.

Kljub vsem varnostnim predpisom pa sta zdrav razum in ustrezna tehnična sposobnost/kvalifikacija za rokovanje z vrtalnikom ZI-EBO100G še vedno najpomembnejše zagotovilo za varnost!



23 ROKOVANJE

Stroj ima le malo komponent, ki potrebujejo vzdrževanje. Demontaža stroja ni dovoljena. Popravila naj opravlja le strokovnjak!

Pribor:

Uporabljajte samo pribor, ki ga je priporočil Vaš specializirani trgovec ali firma ZIPPER!


Za vsa vprašanja in probleme se obrnite na našo servisno službo.

23.1 Vsebina pošiljke

Razpakirajte zemeljski vrtalnik ZIPPER ZI-EBO100G in preverite, če je vrtalnik v brezhibnem stanju in če je pošiljka kompletna.


SL. A		SL. B (po želji dobavljivo)	
1	Vrtalni agregat	6	Podaljšek svedra
2	Sveder Ø 100mm		
3	Sveder Ø 150mm		
4	Sveder Ø 200mm		
5	Priloženo orodje		

23.2 Montaža

	OPOMBA
	Pri montaži pazite na to, da se razpoložljiva ozobljenja med seboj ne zapletejo.

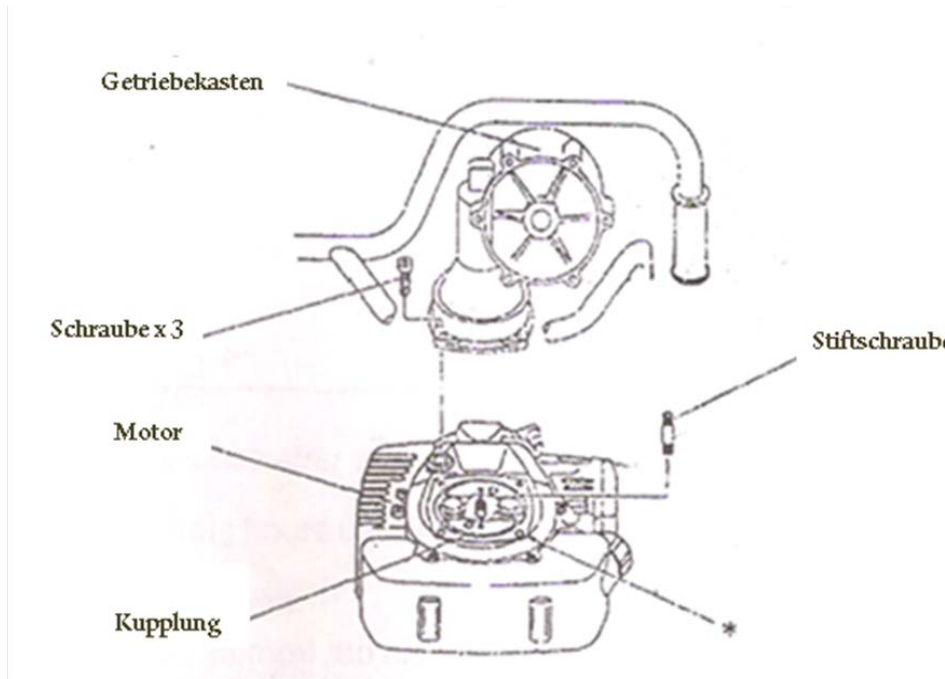
Pred začetkom uporabe preverite vse vijačne spoje in jih po potrebi zategnite.

Preglejte, če je na vrtalniku prah ali umazanija. Predvsem preglejte odprtino za dovod hladnega zraka motorju, uplinjač in zračni filter. Po potrebi očistite.

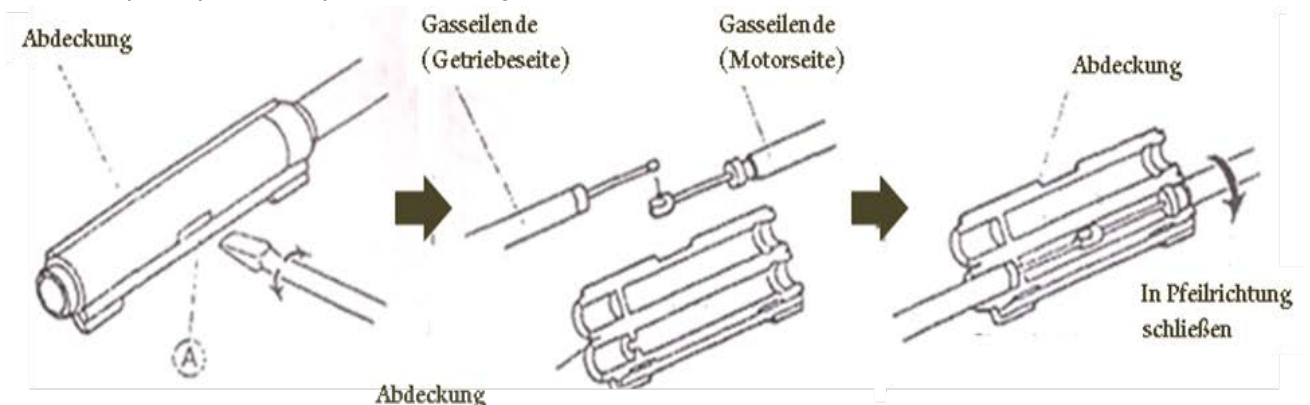
	OPOZORILO
	Uporaba razredčil za barve, bencina, agresivnih kemikalij ali abrazivnih sredstev vodi v poškodbe na površinah! Zato: pri čiščenju uporabljajte samo blaga čistilna sredstva.



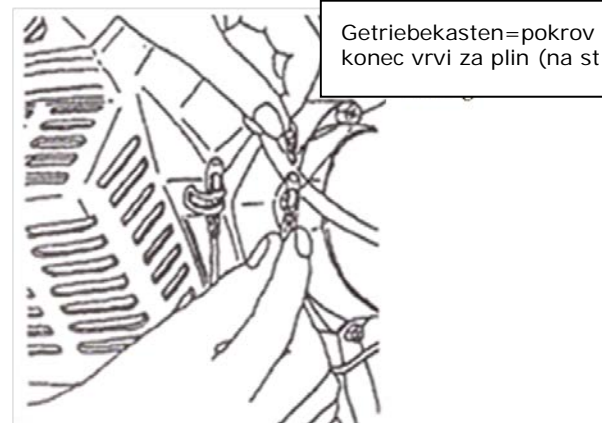
- Stroj je dobavljen v predmontiranem stanju.
- Položite motor na tla, kot je prikazano na sliki. Privijte zatični vijak v odprtino (*).
- Namestite pokrov menjalnika na motor in ga fiksirajte s 3 vijaki – vijake lahko pritegnite.
- Privijte ostale 3 vijake v preostale 3 odprtine. Zatem trdno in enakomerno zategnite vse vijake.



- Odprite pokrov s ploščatim izvijačem v točki A.



- Povežite konec vrvi za plin na strani motorja z njenim nasprotnim koncem na strani menjalnika.
- Ponovno zaprite pokrov.
- Povežite vode med motorjem in pokrovom menjalnika.
- Pri tem pazite, da se barve medsebojno prilegajo in da so povezave ozke.
- Potisnite pokrov navzgor, medsebojno naravnajte odprtine preklopnega vzvoda in zatiča ter fiksirajte pokrov z zatičem.



23.2.1 Nastavek za sveder

- Za montažo nastavka za sveder (sl. A) obrnite glavni element na glavo.



- Sprostite razcepko (sl.J;a) varnostnega zatiča (sl.J;b) na koncu glavnega elementa (sl. J).
- Izvlecite varnostni zatič.
- Potisnite nastavek za sveder na gred in ponovno vstavite varnostni zatič.
- Ponovno pritrdite varnostni zatič z razcepko.

Če uporabite podaljšek svedra (sl. B), ga montirate enako, kot nastavek za sveder. Popolnoma enako, kot je opisano zgoraj, se potem tudi sveder montira na podaljšek.



OPOZORILO

Pred vsako uporabo preverite, če je nastavek za sveder trdno vpet!

23.3 Obratovalni napotki



NAPOTEK

Prvih 10 obratovalnih ur naj stroj dela z **zmernim številom vrtljajev**. V vsakem primeru naj motor prvih 10 obratovalnih ur ne obratuje s polnim številom vrtljajev, ker se morajo vsi gibljivi konstrukcijski deli, predvsem pa sestavni deli menjalnika šele prilagoditi. Po tem času doseže motor svojo maksimalno moč. Neupoštevanje tega napotka skrajša življenjsko dobo vrtalnika. Za zmanjšanje maksimalno možnega števila vrtljajev, obrnite nastavitveni gumb (H-5) tako, da, se ročica za plin (H-4), ko pritisnemo nanjo, prej vključi.

23.3.1 Polnjenje goriva

Zemeljski vrtalnik poganja mešanica bencina in olja.

Za 2-taktni motor potrebujete gorivo v mešalnem razmerju 40:1.

Pri polnjenju goriva pazite, da v rezervoar ne zaidejo tujki!!!

Če želite mešanico goriva pripraviti sami, upoštevajte naslednje točke:

uporabite visoko kvalitetno sintetično olje za močno obremenjene 2-taktne motorje. Sintetično olje zmanjšuje nastajanje saj in oblog na svečki, v cilindru, na batu in v izpuhu, kar omogoča boljše podmazovanje motorja in s tem tudi daljšo življenjsko dobo motorja.

ZIPPER Maschinen priporoča uporabo visokokvalitetnih gotovih mešanic, ki so izdelane posebej za močno obremenjene 2-taktne motorje.



NAPOTEK

Pred vsako uporabo dobro pretresite rezervoar! V nasprotnem primeru obstaja nevarnost poškodbe motorja zaradi korozije na batu, ki nastane zaradi slabega podmazovanja na začetku - garancija je izključena.



23.3.2 Zagon hladnega motorja

- Zaug dajte v položaj ON, kot je prikazano na sliki (sl. C).
- Pomični regulator (H-3) pomaknite v položaj *START*.
- Pritisnite na (sl. K) primarno črpalko (sl. I (I-9)), da se gorivo vsesa.
- Z blazinico palca pritisnite na varnostno ročico (sl. H, H-1).
- S kazalcem in sredincem pritisnite na ročico za plin (H-4).
- Z zaporo (H-2) fiksirajte ročico za plin (H-4) na prosti tek.
- Primate zaganjalnik na poteg vrvi (I-4) in močno povlecite!
- Potem, ko ste zagnali motor, stisnite ročico za plin (H-4) in jo držite, dokler se zapora (H-2) ne sprostí. Zdaj stroj teče v prostem teku.
- Pustite teči vrtnik v prostem teku 2 do 3 minute!
- Zaug dajte v položaj OFF, kot je prikazano na sliki (sl. D).

23.3.3 Zagon toplega motorja

- Zaug dajte v položaj OFF, kot je prikazano na sliki (sl. D).
- Pomični regulator (H-3) dajte v položaj *START*.
- Pritisnite na (sl. K) primarno črpalko (sl. I (I-9)), da se gorivo vsesa.
- Z blazinico palca pritisnite na varnostno ročico (sl. H, H-1).
- S kazalcem in sredincem pritisnite na ročico za plin (H-4).
- Z zaporo (H-2) fiksirajte ročico za plin (H-4) na prosti tek.
- Primate zaganjalnik na poteg vrvi (sl. I, I-4) in močno povlecite!

23.3.4 Izklop

Preden izklopite vrtnik, ga izvlecite iz izvrtane luknje in nato spustite ročico za plin.

Pomični regulator (H-3) dajte v položaj *STOP*.

Počakajte, da se vrtnik popolnoma ustavi. Šele nato ga lahko odložite.



OPOZORILO

Ob grozeči nevarnost takoj ustavite motor!

V nevarnih situacijah spustite ročico za plin. Na ta način se vrtnik avtomatično ustavi. Nato ga lahko izklopite, kot je opisano zgoraj.



23.4 Delo z vrtnikom

1. Z izbranega področja dela odstranite vse materiale, ki bi lahko ovirali delo z vrtnikom ali bi se lahko navili na sveder.
2. Zavzemite stabilen položaj in trdno držite vrtnik na obeh ročajih.
3. Konico vrtnika postavite na zemljo in z občutkom začnite vrtati. Počasi povečujte število vrtljajev.
4. Izvrtajte odprtine brez pretiranega pritiskanja na vrtnik. Pustite vrtnik, da dela z lastno težo.
5. Če vrtnik obtiči v zemlji in se ga ne da izvleči, izključite motor in ročno odvijte vrtnik iz zemlje v nasprotni smeri vrtnja.



OPOZORILO

Ne pustite se motiti, temveč nenehno kontrolirajte delo, ki ga izvajate z strojem. Le tako se boste izognili nevarnostim, ki jih lahko povzroči struktura zemlje, v katero vrtate. Lahko se zgodi, da vrtnik naleti na velik kamen ali korenino in se nepričakovano ustavi. Zaradi tega lahko izgubite ravnotežje in nadzor nad strojem ter se poškodujete.



24 VZDRŽEVANJE



POZOR!

Pred vzdrževalnimi deli izključite stroj in pustite, da se ohladi!

Stroj ne zahteva veliko vzdrževanja in ima malo delov, ki potrebujejo vzdrževanje. Motnje in okvare, ki lahko zmanjšajo varnost stroja, dajte takoj odstraniti. Nosite zaščitne rokavice, ko montirate ali odstranjujete nastavek za vrtnanje. Poškodovanih svedrov v nobenem primeru ne smete ravnati ali variti!

NAPOTEK

Samo naprava, ki je redno vzdrževana in dobro negovana, je lahko zadovoljiv pripomoček. Nezadostna vzdrževanje in nega lahko vodita v nepredvidene nesreče in poškodbe. Popravila, ki zahtevajo posebna strokovna znanja, se lahko izvajajo samo v pooblaščenih servisnih centrih. **Nestrokoven poseg lahko poškoduje opremo ali ogrozi Vašo varnost.**

24.1 Vzdrževanje in plan servisiranja

Kontrole z namenom vzdrževanja stroja	
Pregled razrahljanih ali izgubljenih vijakov	Dnevno pred uporabo
Pregled morebitnih poškodb kateregakoli dela	Dnevno pred uporabo
Čiščenje stroja	Dnevno po uporabi
Čiščenje svečke	Na vsakih 25 obratovalnih ur
Podmazovanje menjalnika	Na vsakih 25 obratovalnih ur
Čiščenje zračnega filtra	Na vsakih 20 do 30 obratovalnih ur

24.2 Čiščenje

S stroja in svedra očistite zemljo, blato, prah in ostanke trave. Ohišje stroja očistite z vlažno krpo. Po potrebi lahko uporabite malo običajnega detergenta.



NAPOTEK

Uporaba toplih, agresivnih kemikalij ali abrazivnih sredstev povzroči materialno škodo na stroju!

Zato: pri čiščenju uporabljajte samo vodo in po potrebi blago čistilno sredstvo!

24.2.1

enje svečke

Odstranite vtič za svečko (sl. 1, 1-2). Odvijte svečko in jo previdno odstranite. S svečke s ščetko očistite sajaste obloge idr.

Razmak med obema kontaktoma mora biti približno 0,5 mm do 0,7 mm, oziroma toliko, kot znaša debelina kreditne kartice.



24.2.2 Podmazovanje menjalnika

Menjalnik podmazujte na vsakih 25 obratovnih ur s tlačilko za mazivo.

Za podmazovanje uporabite običajno mazivo za menjalnik.

Zaporni vijak (sl. J) se nahaja ob strani menjalnika.



24.2.3 Čiščenje zračnega filtra

Zamašen in umazan zračni filter občutno zmanjša zmogljivost Vašega motorja!

Z imbus ključem odvijte pokrov zračnega filtra (sl. E).

Odstranite pokrov zračnega filtra in vzemite ven zračni filter (sl. F).

Očistite zračni filter (sl. G) pod tekočo vodo. Ožmrite ga. Pustite ga, da se posuši. Nakaplajte nekaj kapljic motornega olja na filter. Ponovno vstavite filter in namestite pokrov zračnega filtra.

24.2.4 Uplinjač

NAPOTEK

Nastavitev uplinjača sme opravljati samo usposobljeno strokovno osebje!

24.2.5 Skladiščenje

Če se zemeljski vrtnik skladišči dlje, kot 30 dni, je potrebno storiti naslednje:

- Spustite gorivo iz rezervoarja.
- Odstranite svečko in v cilinder vlijte nekaj kapljic motornega olja. S pomočjo zaganjalnika z vrvico nekajkrat obrnite motor, da se olje dobro razporedi v notranjosti cilindra. Svečko očistite in jo ponovno namestite.
- Vrtnik dobro pokrijte in ga spravite na suho in čisto mesto.

24.2.6 Odstranjevanje

Vrtnika ZI-EBO100G ne odlagajte v običajni zabojnik za odpadke. Za informacije o razpoložljivih možnostih odstranitve kontaktirajte vaše lokalne oblasti. Če pri vašem specializiranem trgovcu kupite nov zemeljski vrtnik ali ekvivalenten proizvod, je trgovec dolžan strokovno odstraniti vaš stari stroj.





25 ODPRAVLJANJE NAPAK

Napaka	Možen vzrok/ odprava
Motor se ne zažene	<ul style="list-style-type: none">▪ Preverite, če je pomični regulator v položaju VKLOP.▪ Upoštevajte pravilno zaporedje v postopku zagona motorja.▪ Preverite preskrbo z gorivom.▪ Preverite, če je kabel za vžig priključen na svečko.
Motor se zaustavi	<ul style="list-style-type: none">▪ Preverite preskrbo z gorivom.▪ Preverite, če je pipa za gorivo vključena.▪ Preverite stanje zračnega filtra.
Bencinski motor nima dovolj moči	<ul style="list-style-type: none">▪ Preverite preskrbo z gorivom.▪ Preverite, če je pipa za gorivo vključena.▪ Preverite stanje zračnega filtra.▪ Preverite, če je mešalno razmerje goriva pravilno, t.j. 40:1▪ Uplinjač je napačno nastavljen
Vrtalnik poskakuje ali vrta prepočasi	<ul style="list-style-type: none">▪ Sveder je poškodovan in ga je potrebno zamenjati



26 ERSATZTEILE / SPARE PARTS

26.1 Ersatzteilbestellung / spare parts order

Mit ZIPPER-Ersatzteilen verwenden Sie Ersatzteile, die ideal aufeinander abgestimmt sind. Die optimale Passgenauigkeit der Teile verkürzen die Einbauzeiten und erhöhen die Lebensdauer.

HINWEIS

Der Einbau von anderen als Originalersatzteilen führt zum Verlust der Garantie!

Daher gilt: Beim Tausch von Komponenten/Teilen nur Originalersatzteile verwenden

Beim Bestellen von Ersatzteilen verwenden Sie bitte das Serviceformular, das Sie am Ende dieser Anleitung finden. Geben Sie stets Maschinentype, Ersatzteilnummer sowie Bezeichnung an. Um Missverständnissen vorzubeugen, empfehlen wir mit der Ersatzteilbestellung eine Kopie der Ersatzteilzeichnung beizulegen, auf der die benötigten Ersatzteile eindeutig markiert sind.

[Bestelladresse](#) sehen Sie unter [Kundendienstadressen im Vorwort dieser Dokumentation](#).

With original ZIPPER spare parts you use parts that are attuned to each other shorten the installation time and elongate your machines lifespan.

IMPORTANT

The installation of other than original spare parts voids the warranty!

So you always have to use original spare parts

When you place a spare parts order please use the service formular you can find in the last chapter of this manual. Always take a note of the machine type, spare parts number and partname. We recommend to copy the spare parts diagram and mark the spare part you need.

[You find the order address in the preface of this operation manual.](#)



27 DESPIECE / VUE ÉCLATÉE

27.1 Pedido de repuestos / Commande des pièces détachées

Para máquinas ZIPPER utilice siempre repuestos originales para reparar la máquina. El ajuste óptimo de las piezas reduce el tiempo de instalación y preserva la vida de la máquina.

NOTA

¡LA INSTALACION DE PIEZAS NO ORIGINALES ANULARA LA GARANTIA DE LA MAQUINA!

Por lo tanto:

Para el cambio de componentes y piezas de recambio use originales

Para pedir piezas de repuesto, por favor, utilice el formulario de servicio que se encuentra al final de este manual. Introduzca siempre el tipo de máquina, el número de la pieza de repuesto y el nombre de la pieza. Para evitar malentendidos, se recomienda utilizar una copia del despiece en el que usted marca claramente las piezas de repuesto necesarias.

[Puede encontrar la dirección de pedidos en el prefacio de este manual de instrucciones.](#)

Pour les machines ZIPPER utiliser toujours des pièces de rechange pour réparer la machine. Le réglage optimal de pièces réduit le temps d'installation et préserve la vie de la machine.

NOTE

En cas d'utilisation de pièces autres que celles autorisées par HOLZMANN et sans notre permis par écrit, la garantie sera annulée.

Par conséquent:

Pour l'échange de composants et l'utilisation des pièces détachées originales.

Pour commander les pièces détachées, s'il vous plaît utiliser le formulaire de service qui est la fin de ce manuel. Toujours entrer le type de machine et le numéro de la pièce de rechange et le nom de la pièce. Pour éviter les malentendus, il est recommandé une copie du schéma dans lequel vous marquez clairement les pièces de rechange nécessaires.

[Pour toute question de garantie et service après-vente nous contacter à l'adresse ci-dessus ou votre revendeur.](#)



28 REZERVNI DELI / REZERVNI DIJELOVI

28.1 Naročanje rezervnih delov / Naručivanje rezervnih dijelova

Rezervni deli firme ZIPPER so med seboj idealno usklajeni. Optimalna usklajenost delov skrajša čas vgradnje in podaljša življenjsko dobo stroja.

OPOMBA

Z vgradnjo neoriginalnih rezervnih delov garancija preneha veljati!

Zato: ob zamenjavi komponent / delov uporabljajte samo originalne rezervne dele.

Pri naročanju rezervnih delov uporabite servisni obrazec, ki ga lahko najdete na koncu tega navodila. Vedno navedite tip stroja, številko rezervnega dela in naziv. Da bi preprečili nesporazume, Vam priporočamo, da priložite naročilu rezervnega dela kopijo načrta rezervnega dela, na katerem so jasno označeni potrebni rezervni deli.

[Naslov za naročanje poiščite v servisnih informacijah v uvodu te dokumentacije.](#)

Koristeči ZIPPER rezervne dijelove koristite rezervne dijelove koji su idealno međusobno usklađeni. Optimalna usklađenost dijelova skraćuje vrijeme ugradnje te produžuje životni vijek.

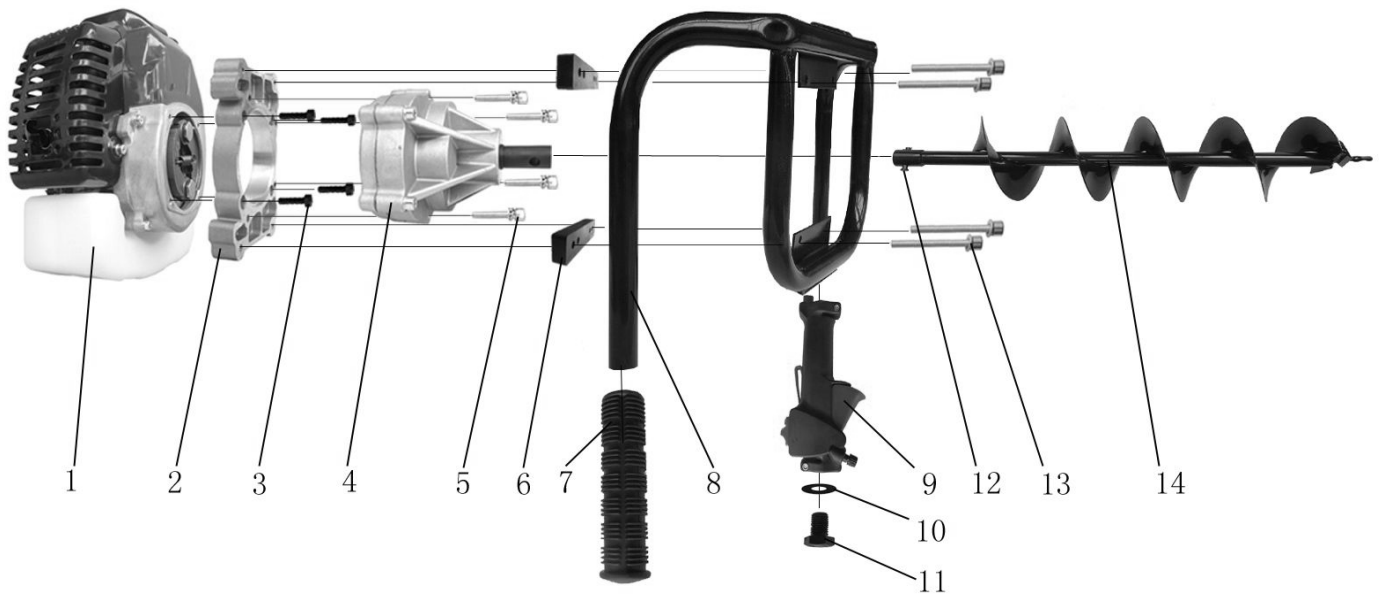
NAPOMENA

Ugradnjom neoriginalnih rezervnih dijelova prestaje jamstvo!

Zato vrijedi: Prilikom zamjene komponenata/dijelova koristite samo originalne rezervne dijelove

Prilikom naručivanja rezervnih dijelova koristite servisni obrazac koji možete pronaći na kraju ove upute. Uvijek navedite tip stroja, broj rezervnog dijela i naziv. Kako biste spriječili nesporazume, preporučamo Vam da priložite kopiju nacрта rezervnog dijela na kojem su jasno označeni potrebni rezervni dijelovi.


[Adresu za naručivanje pogledajte u servisnim informacijama u predgovoru ove dokumentacije.](#)



1	engine	1
2	connecting plate	1
3	inner hexagon screw M6x20	4
4	gear case assy	1
5	inner hexagon combination screw M6x45	4
6	shock absorbing rubber	2
7	handle cover	1
8	earth driller frame	1
9	switch & gas lever & cable	1
10	switch assy	1
11	hex screw M12*16	1
12	straight pin & R shape pin	1
13	inner hexagon combination screw M6x30	4
14	driller bit	1



29 EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / CE-DECLARATION OF CONFORMITY

	Inverkehrbringer / Distributor Z.I.P.P.E.R® MASCHINEN GmbH 4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8, AUSTRIA Tel.: +43 7248 61116-700; Fax.: +43 7248 61116-720 www.zipper-maschinen.at info@zipper-maschinen.at
Bezeichnung / name	
ERDBOHRER / EARTH AUGER	
Typ / model	
ZI-ELB70	
EG-Richtlinien / EC-directives	
<ul style="list-style-type: none">• 2006/42/EG	
Angewandte Normen / applicable standards	
<ul style="list-style-type: none">• EN ISO 12100• EN ISO 13849• EN ISO 13850• EN ISO 13857• EN 349• EN 953	

Hiermit erklären wir, dass die oben genannten Maschinen aufgrund ihrer Bauart in der von uns in Verkehr gebrachten Version den grundlegenden Sicherheits- und Gesundheitsanforderungen der angeführten EG-Richtlinien entsprechen. Diese Erklärung verliert ihre Gültigkeit, wenn Veränderungen an der Maschine vorgenommen werden, die nicht mit uns abgestimmt wurden.

Hereby we declare that the above mentioned machines meet the essential safety and health requirements of the above stated EC directives. Any manipulation or change of the machine not being explicitly authorized by us in advance renders this document null and void.

Por la presente declaramos que la máquina mencionada cumple todos los requisitos de seguridad y sanidad de la(s) Directiva(s) arriba mencionadas. Cualquier cambio realizado en la máquina sin nuestra permisión resultará en la rescisión de este documento.

Nous déclarons que la machine mentionnée sur ce document est aux normes de sécurité de la directive de la CE. La modification des paramètres de la machine sans notre autorisation aura comme résultat la résiliation de ce contrat.

Tímto prohlašujeme, že výše uvedený typ stroje splňuje bezpečnostní a zdravotní požadavky norem EU. Toto prohlášení ztrácí svou platnost, pokud by došlo ke změnám nebo úpravám stroje, které námi nebyly odsouhlaseny.

Izjavljamo, da zgoraj naveden stroj s svojo izvedbo v verziji, ki jo distribuiramo, ustreza osnovnim varnostnim in zdravstvenim zahtevam glede na direktive ES. Ta izjava izgubi svojo veljavnost, če so bile na stroju opravljene spremembe brez našega soglasja.

Technische Dokumentation
ZIPPER-MASCHINEN GmbH
4170 Haslach, Marktplatz 4

Schlüsslberg, 23.09.2015
Ort / Datum place/date

Erich Humer
Geschäftsführer / Director



30 GEWÄHRLEISTUNG

1.) Gewährleistung:

Die Fa. ZIPPER Maschinen gewährt für mechanische und elektrische Bauteile eine Gewährleistungsfrist von 2 Jahren für den Hobby Einsatz; bei gewerblichem Einsatz besteht eine Gewährleistung von 1 Jahr, beginnend ab dem Erwerb des Endverbrauchers/Käufers. Treten innerhalb dieser Frist Mängel auf, welche nicht auf im Punkt 3 angeführten Ausschlussdetails beruhen, so wird die Fa. Zipper nach eigenem Ermessen das Gerät reparieren oder ersetzen.

2.) Meldung:

Damit die Berechtigung des Gewährleistungsanspruches überprüft werden kann, muss der Käufer seinen Händler kontaktieren; dieser meldet schriftlich den aufgetretenen Mangel am Gerät der Fa. Zipper. Bei berechtigtem Gewährleistungsanspruch wird das Gerät beim Händler von Zipper abgeholt. Retoursendungen ohne vorheriger Abstimmung mit der Fa. Zipper werden nicht akzeptiert und angenommen.

3.) Bestimmungen:

a) Gewährleistungsansprüche werden nur akzeptiert, wenn zusammen mit dem Gerät eine Kopie der Originalrechnung oder des Kassenbeleges vom Zipper Handelspartner beigelegt ist. Es erlischt der Anspruch auf Gewährleistung, wenn das Gerät nicht komplett mit allen Zubehörteilen zur Abholung gemeldet wird.

b) Die Gewährleistung schließt eine kostenlose Überprüfung, Wartung, Inspektion oder Servicearbeiten am Geräte aus. Defekte aufgrund einer unsachgemäßen Benutzung durch den Endanwender oder dessen Händler werden ebenfalls nicht als Gewährleistungsanspruch akzeptiert. Z.B.: Verwendung von falschem Treibstoffen, Frostschäden in Wasserbehältern, Treibstoff über Winter im Benzintank des Gerätes.

c) Ausgeschlossen sind Defekte an Verschleißteilen wie : Kohlebürsten, Fangsäcke, Messer, Walzen, Schneideplatten, Schneideeinrichtungen, Führungen, Kupplungen, Dichtungen, Laufräder, Sageblätter, Spaltkreuze, Spaltkeile, Spaltkeilverlängerungen, Hydrauliköle, Öl,- Luft-u. Benzinfilter, Ketten, Zündkerzen, Gleitbacken usw.

d) Ausgeschlossen sind Schäden an den Geräten verursacht durch: Unsachgemäße Verwendung, Fehlgebrauch des Gerätes; nicht seinem normalen Verwendungszweckes entsprechend; Nichtbeachtung der Bedienungs-u. Wartungsanleitung; Höhere Gewalt; Reparaturen oder technische Änderungen durch nicht autorisierte Werkstätten oder Kunden selbst. Durch Verwendung von nicht originalen Zipper Ersatz- oder Zubehörteilen.

e) Entstandene Kosten (Frachtkosten) und Aufwendungen bei nichtberechtigten Gewährleistungsansprüchen werden nach Überprüfung unseres Fachpersonals dem Kunden oder Händler in Rechnung gestellt.

f) Geräte außerhalb der Gewährleistungsfrist: Reparatur erfolgt nur nach Vorkasse oder Händlerrechnung gemäß des Kostenvoranschlages (inkl. Frachtkosten) der Fa. Zipper.

g) Gewährleistungsansprüche werden nur für den Kunden eines Zipper Händlers, der das Gerät direkt bei der Fa. Zipper erworben hat, gewährt. Diese Ansprüche sind nicht übertragbar bei mehrfacher Veräußerung des Gerätes.

4.) Schadensersatzansprüche und sonstige Haftungen:

Die Fa. Zipper haftet in allen Fällen nur beschränkt auf den Warenwert des Gerätes. Schadensersatzansprüche aufgrund schlechter Leistung, Mängel, sowie Folgeschäden oder Verdienstausfälle wegen eines Defektes während der Gewährleistungsfrist werden nicht anerkannt. Die Fa. Zipper besteht auf das gesetzliche Nachbesserungsrecht eines Gerätes.



31 WARRANTY GUIDELINES

1.) Warranty:

Company ZIPPER Maschinen GmbH grants for mechanical and electrical components a warranty period of 2 years for amateur use; and warranty period of 1 year for professional use, starting with the purchase of the final consumer. In case of defects during this period, which are not excluded by paragraph 3, ZIPPER will repair or replace the machine at its own discretion.

2.) Report:

In order to check the legitimacy of warranty claims, the final consumer must contact his dealer. The dealer has to report in written form the occurred defect to ZIPPER. If the warranty claim is legitimate, ZIPPER will pick up the defective machine from the dealer. Returned shippings by dealers which have not been coordinated with ZIPPER, will not be accepted and refused.

3.) Regulations:

- a) Warranty claims will only be accepted, when a copy of the original invoice or cash voucher from the trading partner of ZIPPER is enclosed to the machine. The warranty claim expires if the accessories belonging to the machine are missing.
- b) The warranty does not include free checking, maintenance, inspection or service works on the machine. Defects due to incorrect usage of the final consumer or his dealer will not be accepted as warranty claims either. Some examples: usage of wrong fuel, frost damages in water tanks, leaving fuel in the tank during the winter, etc.
- c) Defects on wear parts are excluded, e.g. carbon brushes, collection bags, knives, cylinders, cutting blades, clutches, sealings, wheels, saw blades, splitting crosses, riving knives, riving knife extensions, hydraulic oils, oil/air/fuel filters, chains, spark plugs, sliding blocks, etc.
- d) Also excluded are damages on the machine caused by incorrect or inappropriate usage, if it was used for a purpose which the machine is not supposed to, ignoring the user manual, force majeure, repairs or technical manipulations by not authorized workshops or by the customer himself, usage of non-original ZIPPER spare parts or accessories.
- e) After inspection by our qualified personnel, resulted costs (like freight charges) and expenses for not legitimated warranty claims will be charged to the final customer or dealer.
- f) In case of defective machines outside the warranty period, we will only repair after advance payment or dealer's invoice according to the cost estimate (incl. freight costs) of ZIPPER.
- g) Warranty claims can only be granted for customers of an authorized ZIPPER dealer who directly purchased the machine from ZIPPER. These claims are not transferable in case of multiple sales of the machine.

4.) Claims for compensation and other liabilities:

The liability of company ZIPPER is limited to the value of goods in all cases. Claims for compensation because of poor performance, lacks, damages or loss of earnings due to defects during the warranty period will not be accepted. ZIPPER insists on its right to subsequent improvement of the machine.



32 GARANTÍA Y SERVICIO

1.) Garantía:

La empresa ZIPPER Maschinen ofrece una garantía para los componentes mecánicos y eléctricos de 2 años para uso de bricolaje y 1 año para uso industrial, a partir de la fecha de compra por el usuario final. En caso de defectos durante este período, que no son excluidos por el párrafo 3, ZIPPER reparará o reemplazará la máquina a su discreción.

2.) Informe:

Con el fin de comprobar la legitimidad de las reclamaciones de garantía, el usuario final debe ponerse en contacto con su distribuidor. El distribuidor tiene que informar por escrito el defecto ocurrido a ZIPPER. Si la reclamación de garantía es legítima, ZIPPER recogerá la máquina defectuosa al distribuidor. Envíos devueltos por los distribuidores que no han sido coordinadas con ZIPPER, no serán aceptados y serán rechazados.

3.) Condiciones:

a) Sólo se aceptarán reclamaciones de garantía si la máquina va acompañado de la copia de la factura original o el comprobante de caja del distribuidor de ZIPPER. El derecho de garantía expira si los accesorios pertenecientes a la máquina no están junto con la máquina para su recogida.

b) La garantía no incluye revisiones gratis, mantenimiento, inspección o trabajos en la máquina. Los defectos debidos a un uso incorrecto del usuario final o su distribuidor tampoco serán aceptados como garantía. Algunos ejemplos: uso de carburante inadecuado, daños por heladas en los tanques de agua, dejando el combustible en el tanque durante el invierno, etc.

c) Los defectos en piezas de desgaste son excluidos, por ejemplo, escobillas de carbón, bolsas de aspirador, cuchillas, cilindros, hojas de corte, embragues, juntas, ruedas, hojas de sierra, cuñas de división, disco incisor, extensiones de la cuña de división, aceites hidráulicos, filtros de aceite / aire / combustible, cadenas, bujías, bloques de deslizamiento, etc.

d) También están excluidos los daños en la máquina causados por un uso incorrecto o inadecuado, si la máquina se ha utilizado haciendo caso omiso a las instrucciones de utilización, por fuerza mayor, las reparaciones o manipulaciones técnicas de talleres no autorizados o por el propio cliente, el uso de repuestos o accesorios no originales de ZIPPER.

e) Después de la revisión por nuestro personal calificado, por las reclamaciones de garantía no legítimas, los costos de la misma (como por ejemplo los gastos de transporte) y otros gastos, se le cobrarán al cliente final o al distribuidor.

f) Dispositivos fuera del período de garantía: la reparación se produce sólo después del pago por adelantado o a la cuenta del distribuidor de acuerdo con la estimación de los costos (incluyendo los portes) de ZIPPER.

g) Las reclamaciones de garantía sólo pueden concederse para los clientes de un distribuidor autorizado ZIPPER que compró la máquina de manera directa a ZIPPER. Estas reclamaciones no son transferibles en caso de múltiples ventas de la máquina.

4.) Reclamaciones de indemnización y otras obligaciones:

La responsabilidad de la empresa ZIPPER se limita al valor de las mercancías en todos los casos. No se aceptarán reclamaciones por daños y perjuicios debido a los malos resultados, los defectos o daños derivados o la pérdida de ingresos debido a un defecto durante el período de garantía. La empresa ZIPPER está en su derecho de mejorar posteriormente un dispositivo.



33 GARANTI ET SERVICE

1.) Garantie:

La société ZIPPER Maschinen offre une garantie pour les composants mécaniques et électriques de 2 ans pour une utilisation de bricolage et 1 an pour une utilisation industrielle, à partir de la date d'achat par l'utilisateur final. En cas de défauts au cours de cette période qui ne sont pas exclus par le paragraphe 3 ZIPPER réparera ou remplacera la machine à sa discrétion.

2.) Rapport:

Afin de démontrer la validité de la demande de garantie, l'utilisateur final doit contacter son revendeur. Le revendeur doit en informer par écrit le défaut pour ZIPPER. Si la demande de garantie est légitime, ZIPPER recueillera la machine défectueuse du revendeur. Les livraisons retournées par les distributeurs qui n'ont pas été coordonnées avec ZIPPER ne seront pas acceptées et seront rejetées.

3.) Régulations:

- a) Les réclamations de garantie seront acceptées si la machine est accompagnée d'une copie de la facture originale ou du ticket de caisse du distributeur ZIPPER. La garantie expire si les accessoires appartenant à la machine ne sont pas avec la machine pour la collecte.
- b) La garantie n'inclut pas le service gratuit, l'entretien, l'inspection ou des travaux sur la machine. Les défauts causés par une mauvaise utilisation de l'utilisateur final ou revendeur ne sont pas acceptés comme garantie. Quelques exemples: les erreurs de carburant, dommages dus au gel de réservoirs d'eau, en gardant le carburant dans le réservoir pendant l'hiver, etc.
- c) Défauts des pièces d'usure sont exclus, par exemple, balais en charbon, sacs d'aspirateur, lames, cylindres, lames, embrayages, joints, roues, lames de scie, cales de division, lame inciseur, extensions de cale de division, huiles hydrauliques, les filtres à huile / air / carburant, des chaînes, des bougies, des blocs coulissantes, etc.
- d) Sont également exclus les dommages sur la machine, causés par une mauvaise manipulation, si la machine a été utilisée pour en ignorant les instructions d'utilisation, de force majeure, les réparations ou manipulations techniques par des ateliers non autorisés ou par le client lui-même, et l'utilisation des pièces ou accessoires non originaux de ZIPPER.
- e) Après vérification par notre technicien qualifié, les réclamations de garantie qui ne sont pas légitimes, le coût de la même (tels que les coûts de transport) et d'autres frais seront à la charge du client final ou le distributeur.
- f) Dans le cas des machines défectueux en dehors de la période de garantie, nous réparerons seulement après le paiement avance ou avec facture du revendeur selon l'estimation des coûts (coûts de transport incl.) de ZIPPER.
- g) Les réclamations de garantie peuvent être accordées que pour les clients d'un revendeur autorisé ZIPPER qui ont directement acheté la machine de ZIPPER Maschinen. Ces revendications ne sont pas transférables en cas de multiples ventes de la machine.

4.) Demandes d'indemnisation et autres obligations:

La responsabilité de la société est limitée à la valeur de marchandises ZIPPER dans tous les cas. Les réclamations pour les dommages dus à une mauvaise performance, de défauts ou dommages indirects ou perte de revenu due à un défaut pendant la période de garantie ne seront pas acceptées. ZIPPER a le droit d'améliorer l'appareil.



34 JAMSTVO

1.) Jamstvo:

Tvrtka ZIPPER Maschinen na mehaničke i električne dijelove daje jamstvo u trajanju od 2 godine za neprofesionalnu primjenu; za profesionalnu primjenu daje se jamstvo od 1 godine, počevši od dana kad ga je krajnji korisnik/kupac kupio. Ako se u tom razdoblju utvrde nedostaci koji nisu navedeni u iznimkama u točki 3, tvrtka Zipper će prema vlastitoj prosudbi popraviti ili zamijeniti uređaj.

2.) Obavijest:

Da bi se mogla provjeriti opravdanost jamstvenog zahtjeva, kupac mora kontaktirati svojeg trgovca; on će pismeno tvrtki Zipper prijaviti nedostatak na uređaju. U slučaju opravdanog jamstvenog zahtjeva Zipper će preuzeti uređaj kod trgovca. Pošiljke vraćene bez prethodnog dogovora s tvrtkom Zipper neće se prihvatiti.

3.) Odredbe:

- a) Jamstveni zahtjevi će se prihvatiti samo ako je uz uređaj priložena kopija originalnog računa ili potvrde o kupnji prodajnog partnera tvrtke Zipper. Pravo na jamstvo ne vrijedi ako se za preuzimanje ne prijavi uređaj s kompletnim priborom.
- b) Jamstvo isključuje besplatnu provjeru, održavanje, inspekciju ili servisiranje uređaja. Kvarovi nastali nestručnom uporabom od strane krajnjeg korisnika ili njegovog trgovca neće se prihvatiti kao jamstveni zahtjevi. Primjerice: uporaba pogrešnih goriva, štete od smrzavanja u spremnicima vode, gorivo preko zime ostalo u spremniku benzina.
- c) Isključeni su kvarovi na potrošnim dijelovima: ugljene četke, prihvatne vreće, noževi, valjci, rezne ploče, rezne naprave, vodilice, spojke, brtve, kotačići, listovi za piljenje, križevi za cijepanje, klinovi za cijepanje, produžeci klina za cijepanje, hidraulička ulja, filtri za ulje, zrak i benzin, lanci, svjećice, klizni blokovi itd.
- d) Isključene su štete na uređajima uzrokovane: nestručnom uporabom, pogrešnom uporabom uređaja; protivno uobičajenoj namjeni; nepoštivanjem uputa za uporabu i uputa za održavanje; višom silom; popravcima ili tehničkim izmjenama u neovlaštenim radionicama ili od strane samih klijenata. Uporabom neoriginalnih rezervnih dijelova i pribora tvrtke Zipper.
- e) Nastali troškovi (troškovi prijevoza) i izdaci u slučaju neopravdanih jamstvenih zahtjeva zaračunavaju se nakon provjere od strane našeg stručnog osoblja ili trgovca.
- f) Uređaji izvan jamstvenog roka: popravak se provodi samo uz predujam ili račun trgovca prema predračunu (uklj. troškove prijevoza) tvrtke Zipper.
- g) Jamstvena prava se odobravaju samo klijentima trgovca tvrtke Zipper koji je uređaj kupio izravno kod tvrtke Zipper. Prava u slučaju višestruke prodaje uređaja nisu prenosiva.

4.) Zahtjevi za naknadu štete i druge odgovornosti:

Odgovornost tvrtke Zipper u svim slučajevima ograničena je na vrijednost uređaja. Zahtjevi za naknadu štete za loš rad, nedostatke te posljedične štete ili izgubljenu zaradu zbog kvara u jamstvenom roku ne priznaju se. Tvrtka Zipper inzistira na zakonskom pravu na naknadni popravak uređaja.



35 GARANCIJA

1.) Garancija:

Firma ZIPPER Maschinen daje 2-letno garancijo na mehanske in električne sestavne dele za neprofesionalno uporabo. Za profesionalno uporabo daje 1-letno garancijo, ki začne teči od dneva nakupa s strani končnega uporabnika/kupca. Če se v tem obdobju pokažejo na stroju napake, ki se ne nanašajo na primere, ki so navedeni v točki 3, bo firma Zipper po lastni presoji popravila ali zamenjala stroj.

2.) Obvestilo:

Da bi lahko preverili upravičenost garancijskega zahtevka, mora kupec kontaktirati svojega trgovca, ki nato pisno obvesti firmo Zipper o napaki na stroju. Če je garancijski zahtevek upravičen, bo firma Zipper prevzela stroj pri trgovcu. Brez predhodnega dogovora s firmo Zipper, povratna pošiljka ne bo prevzeta.

3.) Določbe:

- a) Garancijski zahtevki se sprejmejo le pod pogojem, da je stroju priložena kopija originalnega računa ali blagajniškega potrdila o nakupu s strani trgovskega partnerja firme Zipper. Stroj, za katerega se uveljavlja garancijski zahtevek, mora biti prevzet v kompletu z vsemi pripadajočimi deli. V nasprotnem primeru pravica do reklamacije ugasne.
- b) Garancija ne zajema brezplačne kontrole, vzdrževanja, inšpekcije ali servisiranja stroja. Za okvare, ki so nastale zaradi nestrokovne uporabe s strani končnega uporabnika ali njegovega trgovca, prav tako ni mogoče uveljavljati garancijskega zahtevka. Tako se na primer garancijski zahtevek ne upošteva za poškodbe, ki so posledica uporabe neustreznega goriva, poškodb zaradi zamrzovanja v rezervoarjih za vodo ali če je gorivo čez zimo ostalo v rezervoarju za bencin.
- c) Izključene so okvare delov, ki se hitro obrabijo, kot so: ogljene ščetke, prestrezne vreče, noži, valji, rezilne plošče, rezilne naprave, vodila, spojnice, tesnila, tekalna kolesa, žagini listi, cepilni križi, cepilni klini, podaljški klinov za cepljenje, hidravlična olja, oljni, zračni in bencinski filtri, verige, svečke, drsni bloki itd.
- d) Izključene so okvare na stroju, ki jih povzročijo: nestrokovna uporaba, nepravilna uporaba, ki ni v skladu z običajnim namenom uporabe stroja, neupoštevanje navodil za uporabo in vzdrževanje, višja sila, popravila ali tehnične spremembe, ki so bile opravljene v nepooblaščenih delavnicah ali s strani kupca samega, uporaba neoriginalnih nadomestnih delov in neoriginalnih delov pribora, ki niso proizvedeni s strani firme Zipper.
- e) Po pregledu garancijskega zahtevka s strani usposobljenega osebja firme Zipper za nastale stroške (prevozni stroški) in izdatke v primeru, da garancijski zahtevek ni upravičen, firma Zipper izstavi račun stranki ali trgovcu.
- f) Stroji po poteku garancijskega roka: Popravilo se opravi samo na osnovi predplačila ali računa trgovca na osnovi predračuna stroškov (vklj. prevozni stroški) firme Zipper.
- g) Garancijski zahtevki se odobrijo samo strankam trgovca firme Zipper, ki je izdelek kupil direktno od firme Zipper. V primeru večkratne prodaje stroja, pravice iz garancije niso prenosljive.

4.) Zahtevki za nadomestilo škode in druga jamstva:

Firma Zipper za blagovno vrednost stroja v vseh primerih jamči le omejeno. Zahtevki za nadomestilo škode zaradi slabe učinkovitosti, napak, posledične škode ali izpada zaslužka, ki so posledica okvare, nastale v garancijskem roku, se ne priznajo. Firma Zipper vztraja na zakonski pravici do naknadnega popravila stroja.



36 PRODUKTBEOBACHTUNG

Wir beobachten unsere Produkte auch nach der Auslieferung.

Um einen ständigen Verbesserungsprozess gewährleisten zu können, sind wir von Ihnen und Ihren Eindrücken beim Umgang mit unseren Produkten abhängig:

- Probleme, die beim Gebrauch des Produktes auftreten
- Fehlfunktionen, die in bestimmten Betriebssituationen auftreten
- Erfahrungen, die für andere Benutzer wichtig sein können

Wir bitten Sie, derartige Beobachtungen zu notieren und an diese per E-Mail, Fax oder Post an uns zu senden:

Product experience form

We observe the quality of our delivered products in the frame of a Quality Management policy.

Your opinion is essential for further product development and product choice. Please let us know about your:

- Impressions and suggestions for improvement.
- experiences that may be useful for other users and for product design
- Experiences with malfunctions that occur in specific operation modes

We would like to ask you to note down your experiences and observations and send them to us via FAX, E-Mail or by post:

Meine Beobachtungen / My experiences:

Name / name:
Produkt / product:
Kaufdatum / purchase date:
Erworben von / purchased from:
E-Mail/ e-mail:

Vielen Dank für Ihre Mitarbeit! / Thank you for your kind cooperation!

KONTAKTADRESSE / CONTACT:
Z.I.P.P.E.R MASCHINEN GmbH
 4707 Schlüsslberg, Gewerbepark 8
 AUSTRIA
 Tel : +43 7248 61116 700
 Fax: +43 7248 61116 720
 info@zipper-maschinen.at

SERVICEFORMULAR / SERVICE FORM

Bitte kreuzen Sie eine der untenstehenden an / Please tick one box from below:

- Serviceanfrage / service inquiry
 Ersatzteilanfrage / spare part inquiry
 Garantierantrag / guarantee claim

1. Daten Antragsteller (* sind Pflichtfelder) / senders information (* required)

- * Vorname, Nachname / first name, family name _____
- * Straße, Hausnummer / street, house number _____
- * PLZ, Ort / ZIP code, place _____
- * Staat / country _____
- * (Mobil)telefon / (mobile) phone _____
International numbers with country code
- * E-Mail _____
- Fax _____

2. Geräteinformationen / tool information

Seriennummer/serial number: _____ *Maschinentype/machine type: _____

2.1 benötigte Ersatzteile / required spare parts

Ersatzteilnummer / Part No°	Beschreibung / description	Anzahl / number

2.2 Problembeschreibung / problem description

Bitte führen Sie in der Fehlerbeschreibung unter anderem an:
 Was hat den Defekt verursacht bzw. was war die letzte durchgeführte Tätigkeit, bevor Ihnen das Problem/der Defekt aufgefallen ist?
 bei Elektrodefekten: Wurde die Stromzuleitung sowie die Maschine bereits von einem Elektrofachmann geprüft

Please describe amongst others in the problem:
 What has cause the problem/defect, what was the last activity before you noticed the problem/defect?
 For electrical problems: Have you had checked you electric supply and the machine already by a certified electrician?

3. Bitte beachten

UNVOLLSTÄNDIG AUSGEFÜLLTE FORMULARE KÖNNEN NICHT BEARBEITET WERDEN!
 GARANTIEANTRÄGE KÖNNEN AUSSCHLISSLICH UNTER BEILAGE DES KAUFBELEGES/ABLIEFERBELEGES AKZEPTIERT WERDEN.
 BEI ERSATZTEILBESTELLUNGEN LEGEN SIE DIESEM FORMULAR EINE KOPIE DER BETREFFENDEN ERSATZTEILZEICHNUNG BEI! MARKIEREN SIE DARAUF DIE BENÖTIGTEN ERSATZTEILE. DIES ERLEICHTERT UNS DIE IDENTIFIZIERUNG UND ERMÖGLICHT SO EINE RASCHERE BEARBEITUNG.
 ZIPPER MASCHINEN GmbH www.Zipper-Maschinen.at

/ Additional information

INCOMPLETELY FILLED SERVICE FORMS CANNOT BE PROCESSED!
 FOR GUARANTEE CLAIMS PLEASE ADD A COPY OF YOUR ORIGINAL SALES / DELIVERY RECEIPT OTHERWISE IT CANNOT BE ACCEPTED.
 FOR SPARE PART ORDERS PLEASE ADD TO THIS SERVICE FORM A COPY OF THE RESPECTIVE EXPLODED DRAWING WITH THE REQUIRED SPARE PARTS BEING MARKED CLEARLY AND UNMISTAKABLE.
 THIS HELPS US TO IDENTIFY THE REQUIRED SPARE PARTS FASTLY AND ACCELERATES THE HANDLING OF YOUR INQUIRY.